



HDT 16

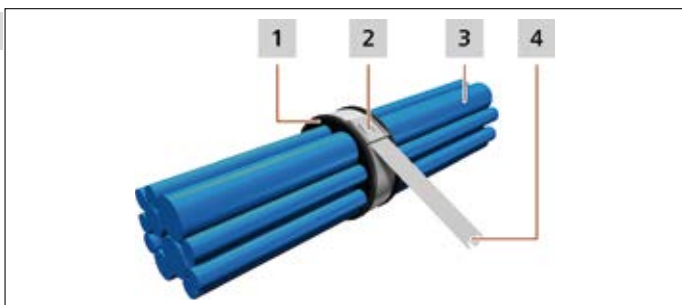
Operating instructions
Betriebsanleitung
Manuel d'utilisation
Manual de Instrucciones
Manual de instruções
Manuale d'uso
Bedieningshandleiding
Brugervejledning
Bruksanvisning

Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze
Használati útmutató
Navodila za uporabo
Instrucțiuni de utilizare
Kullanım talimatları

A



B

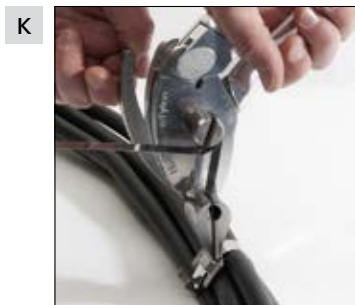
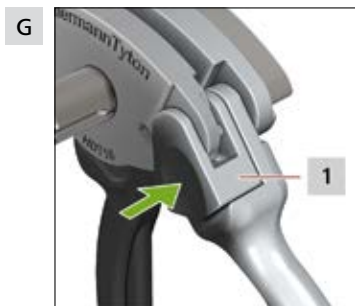
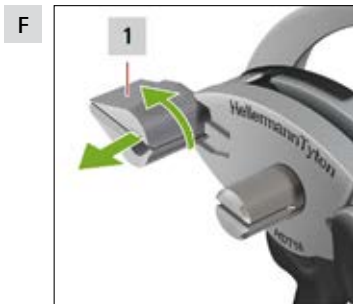


C



D





GB	English	3
DE	Deutsch	9
FR	Français	15
ES	Español	21
PT	Português	27
IT	Italiano	33
NL	Nederlands	39
DK	Dansk	45
NO	Norsk	51
SE	Svenska	57
FI	Suomi	63
PL	Polski	69
CZ	Cesky	75
HU	Magyar	81
SI	Slovenščina	87
RO	Romnâ	93
TR	Türkçe	99

HellermannTyton operates globally in 37 countries

Europe

HellermannTyton GmbH – Austria

Rennbahnweg 65
1220 Vienna
Tel: +43 12 59 99 55-0
Fax: +43 12 59 99 11
E-Mail: office@HellermannTyton.at
www.HellermannTyton.at

HellermannTyton – Czech Republic

E-Mail:
officeCZ@HellermannTyton.at
www.HellermannTyton.cz

HellermannTyton – Denmark

Industrivej 44A, 1.
4000 Roskilde
Tel: +45 702 371 20
Fax: +45 702 371 21
E-Mail: htdk@HellermannTyton.dk
www.HellermannTyton.dk

HellermannTyton – Finland

Sähkötie 8
01510 Vantaa
Tel: +358 9 8700 450
Fax: +358 9 8700 4520
E-Mail: myynti@HellermannTyton.fi
www.HellermannTyton.fi

HellermannTyton S.A.S. – France

2 rue des Hétras, C.S. 80543
78197 Trappes Cedex
Tel: +33 1 30 13 80 00
Fax: +33 1 30 13 80 60
E-Mail: info@HellermannTyton.fr
www.HellermannTyton.fr

HellermannTyton GmbH – Germany

Großer Moorweg 45
25436 Tornesch
Tel: +49 4122 701-0
Fax: +49 4122 701-400
E-Mail: info@HellermannTyton.de
www.HellermannTyton.de

HellermannTyton KFT – Hungary

Kisfaludy u. 13
1044 Budapest
Tel: +36 1 369 4151
Fax: +36 1 369 4151
E-Mail:
officeHU@HellermannTyton.at
www.HellermannTyton.hu

HellermannTyton Ltd – Ireland

Unit 77 Cherry Orchard
Industrial Estate
Ballyfermot, Dublin 10
Tel: +353 1 626 8267
Fax: +353 1 626 8022
E-Mail: sales@HellermannTyton.ie
www.HellermannTyton.co.uk

HellermannTyton S.r.l. – Italy

Via Visco, 3/5
35010 Limena (PD)
Tel: +39 049 767 870
Fax: +39 049 767 985
E-Mail: info@HellermannTyton.it
www.HellermannTyton.it

HellermannTyton B.V. – Belgium/Netherlands

Vanadiumweg 11-C
3812 PX Amersfoort
Tel: +31 33 460 06 90
Fax: +31 33 460 06 99
E-Mail (NL):
info@HellermannTyton.nl
E-Mail (BE):
info@HellermannTyton.be
www.HellermannTyton.nl
www.HellermannTyton.be

HellermannTyton AS – Norway

PO Box 240 Alnabru
0614 Oslo
Tel: +47 23 17 47 00
Fax: +47 22 97 09 70
E-Mail:
firmapost@HellermannTyton.no
www.HellermannTyton.no

HellermannTyton Sp. z o.o. – Poland

ul. Berdychów 57A
62-410 Zagórow
E-Mail: info@HellermannTyton.pl
www.HellermannTyton.pl

HellermannTyton – Romania

E-Mail:
officeRO@HellermannTyton.at
www.HellermannTyton.at

OOO HellermannTyton – Russia

40/4, Pulkovskoe road
BC Technopolis Pulkovo, office A 8081
196158, St. Petersburg
Tel: +7 812 386 00 09
Fax: +7 812 386 00 08
E-Mail: info@HellermannTyton.ru
www.HellermannTyton.ru

HellermannTyton – Slovenia

Branch Office Ljubljana
Podružnica Ljubljana, Leskoškova 6
1000 Ljubljana
Tel: +386 1 433 70 56
Fax: +386 1 433 63 21
E-Mail: officeSI@HellermannTyton.at
www.HellermannTyton.si

HellermannTyton España s.l. – Spain/Portugal

Avda. de la Industria 37 20 2
28108 Alcobendas, Madrid
Tel: +34 91 661 2835
Fax: +34 91 661 2368
E-Mail:

HellermannTyton@
HellermannTyton.es
www.HellermannTyton.es

HellermannTyton AB – Sweden

Isafjordsgatan 5
16440 Kista
Tel: +46 8 580 890 00
Fax: +46 8 580 348 02
E-Mail:

support@HellermannTyton.se
www.HellermannTyton.se

HellermannTyton Engineering GmbH – Turkey

Saray Mah Dr. Adnan Büyükdemiz
Cad. No:4
Akkom Office Park 2. Blok Kat: 10
34768 Ümraniye-Istanbul
Tel.: +90 216 687 03 40
Fax: +90 216 250 32 32
Email: info@HellermannTyton.com.tr
www.HellermannTyton.com.tr

HellermannTyton Ltd – UK

William Prance Road
Plymouth International Medical
and Technology Park
Plymouth, Devon PL6 5WR
Tel: +44 1752 701 261
Fax: +44 1752 790 058
E-Mail: info@HellermannTyton.co.uk
www.HellermannTyton.co.uk

HellermannTyton Ltd – UK

Sharston Green Business Park
1 Robeson Way
Altrincham Road, Wythenshawe
Manchester M22 4TY
Tel: +44 161 947 2200
Fax: +44 161 947 2220
E-Mail:
sales@HellermannTyton.co.uk
www.HellermannTyton.co.uk

HellermannTyton Ltd – UK

Main Contact for Customer Service
Wharf Approach
Aldridge, Walsall, West Midlands
WS9 8BX
Tel: +44 1922 458 151
Fax: +44 1922 743 053
E-Mail: info@HellermannTyton.co.uk
www.HellermannTyton.co.uk

HellermannTyton Data Ltd – UK

Cornwell Business Park
43-45 Salthouse Road, Brackmills
Northampton NN4 7EX
Tel: +44 1604 707 420
Fax: +44 1604 705 454
E-Mail: sales@htdata.co.uk
www.htdata.co.uk

Middle East

HellermannTyton – UAE

Email: info@HellermannTyton.ae
www.HellermannTyton.ae

North America

HellermannTyton – Canada

Tel: +1 905 726 1221
Fax: +1 905 726 8538
E-Mail: sales@HellermannTyton.ca
www.HellermannTyton.ca

HellermannTyton – Mexico

Tel: +52 333 133 9880
Fax: +52 333 133 9861
E-Mail:
info@HellermannTyton.com.mx
www.HellermannTyton.com

HellermannTyton – USA

Tel: +1 414 355 1130
Fax: +1 414 355 7341
E-Mail: corp@htamericas.com
www.HellermannTyton.com

South America

HellermannTyton – Argentina

Tel: +54 11 4754 5400
Fax: +54 11 4752 0374
E-Mail:
ventas@HellermannTyton.com.ar
www.HellermannTyton.com.ar

HellermannTyton – Brazil

Tel: +55 11 4815 9000
Fax: +55 11 4815 9030
E-Mail:
vendas@HellermannTyton.com.br
www.HellermannTyton.com.br

Asia-Pacific

HellermannTyton – Australia

Tel: +61 2 9525 2133
Fax: +61 2 9526 2495
E-Mail:
cservice@HellermannTyton.com.au
www.HellermannTyton.com.au

HellermannTyton – China

Tel: +86 510 8528 2536
Fax: +86 510 8528 2731
E-Mail:
cservice@HellermannTyton.com.cn
www.HellermannTyton.com.cn

HellermannTyton – Hong Kong

Tel: +852 2832 9090
Fax: +852 2832 9381
E-Mail:
cservice@HellermannTyton.com.hk
www.HellermannTyton.com.sg

HellermannTyton – India

Tel: +91 120 413 3384
Bangalore: +91 776 001 0104
Chennai: +91 996 264 3939
Faridabad: +91 971 851 7797
Ghaziabad: +91 93 1354 1671
Pune: +91 727 601 2200
E-Mail:
cservice@HellermannTyton.co.in
www.HellermannTyton.co.in

HellermannTyton – Japan

Tel: +81 3 5790 3111
Fax: +81 3 5790 3112
E-Mail:
mkt@HellermannTyton.co.jp
www.HellermannTyton.co.jp

HellermannTyton – Republic of Korea

Tel: +82 31 388 8012
Fax: +82 31 388 8013
E-Mail:
cservice@HellermannTyton.co.kr
www.HellermannTyton.co.kr

HellermannTyton – Philippines

Tel: +63 2 752 6551
Fax: +63 2 752 6553
E-Mail:
cservice@HellermannTyton.com.ph
www.HellermannTyton.com.ph

HellermannTyton – Singapore

Tel: +65 6 852 8585
Fax: +65 6 756 6798
E-Mail:
cservice@HellermannTyton.sg
www.HellermannTyton.com.sg

HellermannTyton – Thailand

Tel: +662 237 6702 / 266 0624
Fax: +662 266 8664
E-Mail:
cservice@HellermannTyton.co.th
www.HellermannTyton.com.sg

Africa


HellermannTyton – South Africa

Tel: +27 11 879 6680
Fax: +27 11 879 6601
E-Mail: sales.jhb@Hellermann.co.za
www.HellermannTyton.co.za

Operating Instructions

Table of contents

1	Information on the operating instructions	4
2	Intended use.	4
3	Representation and layout of warning instructions	4
4	Initial operation	4
5	Overview image	5
6	Using the application tool	5
6.1	Changing the direction of the exchangeable attachment	5
6.2	Changing the position of the trigger	5
6.3	Use with AMT- and MLT-Series cable ties	6
6.4	Use with MBT-Series cable ties	6
6.5	Instructions for use with AMT- and MLT-Series cable ties	7
6.6	Instructions for use with MBT-Series cable ties	7
7	Maintenance.	7
8	Repairs	7
9	Taking out of operation	7
10	Technical data	7

 The original operating instructions are written in German. The translations are based on these original operating instructions.

1 Information on the operating instructions

These operating instructions apply for HDT16 application tool only. Please read these operating instructions carefully and ensure that they are understood by any persons using the application tool.

Within this document you will find images illustrating best practice guidelines for operating and maintaining the application tool, along with contact details for your local HellermannTyton country representative.

2 Intended use

The HDT16 application tool is intended for the application of stainless steel cable ties.

The use of unsuitable cable ties (e.g., made of plastic) and modifying the application tool is not the intended use.

We are not liable for any damage and claims arising from the improper operation or use of the cable tie installation tool, nor are we responsible for any damages caused by defects resulting from inappropriate or unsuitable use of the tool, incorrect or careless treatment, normal wear and tear as well as any modifications made to the tool by the customer or a third party.

The warranty/repair by HellermannTyton does not include the rectification of faults that results from force majeure, external influences, customer neglect (e.g., modifications or attachments, application errors etc.) or the influence of third parties. The replacement of wear parts or spare parts during or after maintenance work carried out according to the operating instructions is also not included.

The application tool must only be operated when in a technically sound condition.

3 Representation and layout of warning instructions

The hazard level with the associated warning symbol and explanation are illustrated below:

 CAUTION
Possible slight injuries.

NOTE
Texts with this symbol indicate situations that can lead to damage to the tool if not observed.

4 Initial operation

The application tool can be used immediately.

- ▶ Take the application tool out of the packaging and check it for damage. If damaged, inform the supplier in writing immediately.

5 Overview image

In Figure **A** you can find an overview image of the application tool.

- 1 Exchangeable attachment
- 2 Cutting lever
- 3 Lever lock
- 4 Hanging loop for safety cord
- 5 Trigger
- 6 Tension element
- 7 Blade

Figure **B** shows an overview image for the application.

- 1 LFPC profile
- 2 Cable tie head
- 3 Cable bundle
- 4 Strap end of the cable tie

6 Using the application tool



CAUTION

There is a risk of injury when actuating the trigger and tightening the cable tie, or when using unsuitable cable ties.

- ▶ Always use safety glasses during work.
- ▶ When actuating the cutting lever, make sure that no limbs are between the cutting lever and the tool.
- ▶ Use only HellermannTyton stainless steel cable ties.
- ▶ If necessary, attach a spiral strap to the hanging loop of the rear trigger.

6.1 Changing the direction of the exchangeable attachment

- ▶ Pull the exchangeable attachment **1** (Figure **E**) of the tool outwards.
- ▶ Turn the exchangeable attachment **1** (Figure **F**) of the tool by 180° and then let go of the exchangeable attachment again.

6.2 Changing the position of the trigger

The triggers **5** (Figure **A**) can be arranged in different positions to ensure an ergonomic working position for the user.

- ▶ Press in the lever lock **1** (Figure **G**).
- ▶ Turn the rear trigger **1** (Figure **H**) by up to 180° for two-hand operation.

6.3 Use with AMT- and MLT-Series cable ties

- ▶ For use with the AMT-Series (Figure C) or MLT-Series, position the exchangeable attachment as shown in Figure F.
- ▶ Apply a cable tie around the cable bundle 3 (Figure B).
- ▶ Pull the strap end 4 of the cable tie through the head 2 of the cable tie.
- ▶ Tighten the cable tie by hand so that the cable tie rests tightly against the cable bundle.
- ▶ Push the open end of the exchangeable attachment 1 (Figure A) and the tension element 6 over the end of the strap.
- ▶ Place the exchangeable attachment at a right angle and flush to the head of the cable tie.
- ▶ Actuate the trigger 5 repeatedly until the desired tension force is reached.

NOTE

The cable bundle can be damaged if the tensile forces are too high.

- ▶ Do not over-tension the cable ties.
- ▶ To lock, bend the cable tie end over the cable tie head by turning the tool upwards (Figure K).
- ▶ Cut the cable tie end by actuating the cutting lever 1 (Figure J).
- ▶ Knock the straps flat using a hammer (Figure C) in order to ensure a reliable connection.
- AMT- or MLT-Series cable tie is correctly installed.

6.4 Use with MBT-Series cable ties

- ▶ For use with the MBT-Series (Figure D), position the exchangeable attachment as shown in Figure E.
- ▶ Apply a cable tie around the cable bundle 3 (Figure B).
- ▶ Pull the strap end 4 of the cable tie through the head 2 of the cable tie.
- ▶ Tighten the cable tie by hand so that the cable tie rests tightly against the cable bundle.
- ▶ Push the open end of the exchangeable attachment 1 (Figure A) and the tension element 6 over the end of the strap.
- ▶ Place the exchangeable attachment at a right angle and flush to the head of the cable tie.
- ▶ Actuate the trigger 5 repeatedly until the desired tension force is reached.

NOTE

The cable bundle can be damaged if the tensile forces are too high.

- ▶ Do not over-tension the cable ties.
- ▶ Relieve the tension in the cable tie in its final position before cutting (Figure L).
- ▶ Cut the cable end by actuating the cutting lever 1 (Figure J).
- MBT-Series cable ties are correctly installed.

6.5 Instructions for use with AMT- and MLT-Series cable ties

- The information on the tensile strength are only to be considered as reference values.
- Follow the assembly instructions to achieve the proper results.
- Consistent application and performance depends on the user and proper use of the product.
- For large cable bundles or hard, smooth surfaces, use an LFPC profile **1** (Figure **B**) for additional support and protection.
- Ensure that the cable ties are not over-tensioned, otherwise the cables could be damaged.

6.6 Instructions for use with MBT-Series cable ties

- Make sure that the cable tie is firmly closed in order to ensure reliable fastening.
- For large cable bundles or hard, smooth surfaces, use an LFPC profile **1** (Figure **B**) for additional support and protection.
- Ensure that the cable ties are not over-tensioned, otherwise the cables could be damaged.

7 Maintenance

The application tool is largely maintenance-free.

8 Repairs

NOTE

The application tool can be damaged when opening the housing, making changes to the components or if repairs are carried out incorrectly.

- ▶ Application tool only to be repaired by authorised personnel.

Repair work must only be carried out by the manufacturer or persons authorised by the manufacturer. This also includes opening the application tool and changing components or functions.

9 Taking out of operation

When used for its intended purpose, the application tool will perform continuously without issues. Should the application tool need to be withdrawn from operation, it must be disposed of correctly in accordance with the country-specific disposal guidelines.


10 Technical data

TYPE	Dimensions (W x H x D)	Maximum strap width	Weight	Article-No.
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1.00 kg	110-40000

Betriebsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Betriebsanleitung	10
2	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
3	Darstellung und Aufbau von Warnhinweisen	10
4	Inbetriebnahme	10
5	Übersichtsbild	11
6	Verwendung des Verarbeitungswerkzeuges	11
6.1	Richtungsänderung des Wechselaufsatzes	11
6.2	Position der Handhebel ändern	11
6.3	Verwendung mit Kabelbindern der AMT- und MLT-Serie	12
6.4	Verwendung mit Kabelbindern der MBT-Serie	12
6.5	Anwendungshinweise für die Kabelbinder der AMT- und MLT-Serie	13
6.6	Anwendungshinweise für die Kabelbinder der MBT-Serie	13
7	Wartung	13
8	Reparaturen	13
9	Außerbetriebnahme	13
10	Technische Daten	13

 Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst. Die Übersetzungen basieren auf dieser Originalbetriebsanleitung.

1 Hinweise zur Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung gilt ausschließlich für das Verarbeitungswerkzeug HDT16 und richtet sich an den Benutzer. Dieser muss die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Verarbeitungswerkzeuges aufmerksam lesen und verstehen.

In der Betriebsanleitung befinden sich Grafiken zur Bedienung und Wartung des Verarbeitungswerkzeuges und die Adressen der jeweiligen Ländervertretungen von HellermannTyton.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Verarbeitungswerkzeug HDT16 dient der Applikation von Kabelbindern aus Edelstahl. Das Verwenden von nicht geeigneten Kabelbindern (z. B. aus Kunststoff) und das Verändern des Verarbeitungswerkzeuges ist nicht bestimmungsgemäß.

Wir haften nicht für Fehler und deren Folgen, welche auf Verletzung von Bedienungs-, Wartungs- und Austauschvorschriften, ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung und natürlichen Verschleiß sowie vorgenommene Eingriffe in das Werkzeug zurückzuführen sind.

Die Gewährleistung/Instandsetzung durch HellermannTyton umfasst nicht die Beseitigung von Fehlern, die durch höhere Gewalt, äußere Einwirkung, Verschulden des Kunden (Um- oder Anbauten, Anwendungsfehler etc.) oder Einwirkung Dritter entstanden sind. Nicht inbegriffen ist ferner der Ersatz von Verschleißteilen sowie der Ersatz von Ersatzteilen im Rahmen der von oder nach Betriebsanleitung von HellermannTyton ausgeführten Wartung.

Das Verarbeitungswerkzeug darf nur in technisch einwandfreiem Zustand verwendet werden.

3 Darstellung und Aufbau von Warnhinweisen

Nachfolgend ist die Gefahrenstufe mit dem dazugehörigen Signalwort und Warnsymbol erläutert.

 VORSICHT
Mögliche leichte Verletzungen.

HINWEIS
Texte mit diesem Symbol weisen auf Situationen hin, die bei Nichtbeachtung Schäden am Gerät verursachen können.

4 Inbetriebnahme

Das Verarbeitungswerkzeug kann sofort eingesetzt werden.

- ▶ Nehmen Sie das Verarbeitungswerkzeug aus der Verpackung und überprüfen Sie es auf Beschädigungen. Teilen Sie Beschädigungen dem Lieferanten umgehend schriftlich mit.

5 Übersichtsbild

In Abbildung **A** finden Sie ein Übersichtsbild zum Verarbeitungswerkzeug.

- 1 Wechselaufsatz
- 2 Schneidhebel
- 3 Hebelarretierung
- 4 Öse für Halteband
- 5 Handhebel
- 6 Spannelement
- 7 Messer

In Abbildung **B** finden Sie ein Übersichtsbild zur Anwendung.

- 1 LFPC-Profil
- 2 Kabelbinderkopf
- 3 Kabelbündel
- 4 Bandende des Kabelbinders

6 Verwendung des Verarbeitungswerkzeuges



VORSICHT

Beim Betätigen der Handhebel und Festziehen des Kabelbinders oder dem Verwenden von ungeeigneten Kabelbindern besteht Verletzungsgefahr.

- ▶ Tragen Sie während der Arbeiten immer eine Schutzbrille.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich beim Betätigen des Schneidhebels keine Gliedmaßen zwischen Schneidhebel und Werkzeug befinden.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich HellermannTyton-Kabelbinder aus Edelstahl.
- ▶ Befestigen Sie, wenn notwendig, ein Spiralband an der Öse des hinteren Handhebels.

6.1 Richtungsänderung des Wechselaufsatzes

- ▶ Ziehen Sie den Wechselaufsatz **1** (Abbildung **E**) des Werkzeuges nach außen.
- ▶ Drehen Sie den Wechselaufsatz **1** (Abbildung **F**) des Werkzeuges um 180° und lassen Sie den Wechselaufsatz wieder los.

6.2 Position der Handhebel ändern

Die Handhebel **5** (Abbildung **A**) können in verschiedenen Positionen angeordnet werden, um eine ergonomische Position für den Benutzer zu gewährleisten.

- ▶ Drücken Sie die Hebelarretierung **1** (Abbildung **G**) ein.
- ▶ Drehen Sie den hinteren Handhebel **1** (Abbildung **H**) um bis zu 180° für eine Zwei-Hand-Bedienung.

6.3 Verwendung mit Kabelbindern der AMT- und MLT-Serie

- ▶ Für die Benutzung mit der AMT-Serie (Abbildung **C**) oder MLT-Serie positionieren Sie den Wechsellaufsatz entsprechend Abbildung **F**.
- ▶ Legen Sie einen Kabelbinder um das Kabelbündel **3** (Abbildung **B**).
- ▶ Ziehen Sie das Bandende **4** des Kabelbinders durch den Kopf **2** des Kabelbinders.
- ▶ Ziehen Sie den Kabelbinder von Hand so an, dass der Kabelbinder fest um das Kabelbündel liegt.
- ▶ Schieben Sie die offene Seite des Wechsellaufsatzes **1** (Abbildung **A**) und des Spannelements **6** über das Bandende.
- ▶ Halten Sie den Wechsellaufsatz rechtwinklig und bündig an den Kopf des Kabelbinders.
- ▶ Betätigen Sie die Handhebel **5** so oft, bis die gewünschte Zugkraft erreicht ist.

HINWEIS

Das Kabelbündel kann durch zu hohe Zugkräfte beschädigt werden.

- ▶ Überspannen Sie die Kabelbinder nicht.

- ▶ Biegen Sie das Kabelbinderende zum Sichern über den Kabelbinderkopf, indem Sie das Werkzeug nach oben drehen (Abbildung **K**).
 - ▶ Schneiden Sie das Kabelbinderende durch Betätigen des Schneidhebels **1** (Abbildung **J**) ab.
 - ▶ Schlagen Sie die Laschen mit einem Hammer flach (Abbildung **C**), um eine sichere Abbindung zu gewährleisten.
- Kabelbindern der AMT- oder MLT-Kabelbinder ist korrekt installiert.

6.4 Verwendung mit Kabelbindern der MBT-Serie

- ▶ Für die Benutzung mit der MBT-Serie (Abbildung **D**) positionieren Sie den Wechsellaufsatz entsprechend Abbildung **E**.
- ▶ Legen Sie einen Kabelbinder um das Kabelbündel **3** (Abbildung **B**).
- ▶ Ziehen Sie das Bandende **4** des Kabelbinders durch den Kopf **2** des Kabelbinders.
- ▶ Ziehen Sie den Kabelbinder von Hand so an, dass der Kabelbinder fest um das Kabelbündel liegt.
- ▶ Schieben Sie die offene Seite des Wechsellaufsatzes **1** (Abbildung **A**) und des Spannelements **6** über das Bandende.
- ▶ Halten Sie den Wechsellaufsatz rechtwinklig und bündig an den Kopf des Kabelbinders.
- ▶ Betätigen Sie die Handhebel **5** so oft, bis die gewünschte Zugkraft erreicht ist.

HINWEIS

Das Kabelbündel kann durch zu hohe Zugkräfte beschädigt werden.

- ▶ Überspannen Sie die Kabelbinder nicht.

- ▶ Lassen Sie den Kabelbinder in der endgültigen Position, vor dem Abschneiden, entspannen (Abbildung **L**).
 - ▶ Schneiden Sie das Kabelende durch Betätigen des Schneidhebels **1** (Abbildung **J**) ab.
- Kabelbindern der MBT-Serie ist korrekt installiert.

6.5 Anwendungshinweise für die Kabelbinder der AMT- und MLT-Serie

- Die Angaben zur Zugfestigkeit sind nur Richtwerte.
- Befolgen Sie die Montageanweisungen, um das richtige Ergebnis zu erzielen.
- Die gleich bleibende Anwendung und Leistung hängt von dem Benutzer und der korrekten Benutzung des Produktes ab.
- Verwenden Sie bei großen Kabelbündeln oder harten glatten Oberflächen ein LFPC-Profil **1** (Abbildung **B**) für zusätzlichen Halt und Schutz.
- Achten Sie darauf, die Kabelbinder nicht zu überspannen, da die Kabel beschädigt werden könnten.

6.6 Anwendungshinweise für die Kabelbinder der MBT-Serie

- Stellen Sie sicher, dass der Kabelbinder fest verschlossen ist, um eine sichere Befestigung zu gewährleisten.
- Verwenden Sie bei großen Kabelbündeln oder harten, glatten Oberflächen ein LFPC-Profil **1** (Abbildung **B**) für zusätzlichen Halt und Schutz.
- Achten Sie darauf, die Kabelbinder nicht zu überspannen, da die Kabel beschädigt werden könnten.

7 Wartung

Das Verarbeitungswerkzeug ist weitestgehend wartungsfrei.

8 Reparaturen

HINWEIS

Das Verarbeitungswerkzeug kann durch Öffnen des Gehäuses oder Verändern der Bauteile bzw. durch unsachgemäß durchgeführte Reparaturen beschädigt werden.

- ▶ Lassen Sie das Verarbeitungswerkzeug ausschließlich durch autorisiertes Personal reparieren.

Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller bzw. durch eine vom Hersteller autorisierte Person durchgeführt werden. Dazu gehört auch das Öffnen des Verarbeitungswerkzeuges und das Verändern von Bauteilen bzw. Funktionen.

9 Außerbetriebnahme

Das Verarbeitungswerkzeug kann bei bestimmungsgemäßer Verwendung zeitlich unbeschränkt genutzt werden. Im Fall einer Entsorgung muss das Verarbeitungswerkzeug fachgerecht unter Berücksichtigung der landesspezifischen Entsorgungsvorschriften entsorgt werden.

10 Technische Daten

TYP	Abmessungen (L x H x B)	Maximale Bandbreite	Gewicht	Art.-Nr.
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Manuel d'utilisation

Table des matières

1	Remarques relatives à ce manuel d'utilisation	16
2	Utilisation conforme	16
3	Représentation et structure des symboles d'avertissement	16
4	Mise en service	16
5	Aperçu	17
6	Utilisation de l'outil de pose	17
6.1	Modification du sens de la tête amovible	17
6.2	Modification de la position de la gâchette	17
6.3	Utilisation des colliers de serrage de la série AMT et MLT	18
6.4	Utilisation des colliers de serrage de la série MBT	18
6.5	Consignes d'application pour les colliers de serrage de la série AMT et MLT	19
6.6	Consignes d'application pour les colliers de serrage de la série MBT	19
7	Entretien	19
8	Réparations	19
9	Mise hors service	19
10	Caractéristiques techniques	19

 Le manuel d'utilisation original est en allemand. Les traductions se basent sur ce manuel d'utilisation original.

1 Remarques relatives à ce manuel d'utilisation

Ce manuel d'utilisation s'applique exclusivement à l'outil de pose HDT16 et s'adresse à l'utilisateur. Celui-ci doit lire avec attention et comprendre le manuel d'utilisation avant la mise en service de l'outil de pose.

Le manuel d'utilisation contient des schémas relatifs à l'utilisation et à l'entretien de l'outil de pose ainsi que les adresses des représentants nationaux de HellermannTyton.

2 Utilisation conforme

L'outil de pose HDT16 est conçu pour poser des colliers de serrage en acier inoxydable.

L'utilisation de colliers de serrage inadaptés (par ex. en plastique) et la modification de l'outil de pose ne sont pas conformes.

Nous ne pourrions être tenus responsables des défauts et des dommages résultant du non-respect des consignes d'utilisation, d'entretien et de remplacement, d'une utilisation inadaptée ou non conforme à l'usage prévu, d'une manipulation erronée ou négligente, de l'usure naturelle ainsi que des interventions effectuées sur l'outil.

La garantie/remise en état par HellermannTyton ne comprend pas l'élimination de défauts résultant de cas de force majeure, d'influences extérieures, de la faute du client (transformations ou modifications, erreurs d'utilisation, etc.) ou d'actions de tiers. Ne sont également pas inclus le remplacement des pièces d'usure ainsi que le remplacement des pièces de rechange dans le cadre de l'entretien effectué par HellermannTyton selon le manuel d'utilisation.

L'outil de pose ne doit être utilisé que s'il se trouve dans un état irréprochable sur le plan technique.

3 Représentation et structure des symboles d'avertissement

Les niveaux de danger sont expliqués ci-dessous avec le libellé et le symbole d'avertissement.

ATTENTION

Ce symbole vous avertit au sujet de risques potentiels qui peuvent être à l'origine de blessures légères.

AVIS

Les textes comportant ce symbole signalent des situations pouvant provoquer des dommages sur l'outil en cas de non-respect.

4 Mise en service

L'outil de pose peut être utilisé immédiatement.

- ▶ Déballiez l'outil de pose et vérifiez qu'il ne présente aucun dommage. Faites immédiatement part des dommages au fournisseur par écrit.

5 Aperçu

La représentation **A** contient un aperçu de l'outil de pose.

- 1 Tête amovible
- 2 Levier de coupe
- 3 Cran d'arrêt
- 4 Anneau de suspension
- 5 Gâchette
- 6 Zone de passage du collier, enrouleur
- 7 Lame

La représentation **B** contient un aperçu de l'utilisation.

- 1 Profilé de la série LFPC
- 2 Tête du collier de serrage
- 3 Faisceau de câbles
- 4 Extrémité de la bande du collier de serrage

6 Utilisation de l'outil de pose



ATTENTION

Risque de blessures lors de l'actionnement des gâchettes et lors du serrage du collier de serrage ou de l'utilisation de colliers de serrage inadaptés.

- ▶ Toujours porter des lunettes de sécurité pendant la manipulation de l'outil.
- ▶ Assurez-vous qu'aucun membre ne se trouve entre le levier de coupe et l'outil lors de l'actionnement du levier de coupe.
- ▶ Utilisez exclusivement des colliers de serrage HellermannTyton en acier inoxydable.
- ▶ Reliez, si nécessaire, un cordon spiralé à l'anneau de suspension de la gâchette arrière.

6.1 Modification du sens de la tête amovible

- ▶ Tirez la tête amovible **1** (représentation **E**) de l'outil vers l'extérieur.
- ▶ Tournez la tête amovible **1** (représentation **F**) de l'outil à 180° et relâchez-la.

6.2 Modification de la position de la gâchette

Les gâchettes **5** (représentation **A**) peuvent être placées dans différentes positions pour garantir une position ergonomique adaptée à l'utilisateur.

- ▶ Appuyez sur le cran d'arrêt **1** (représentation **G**).
- ▶ Tournez la gâchette arrière **1** (représentation **H**) jusqu'à 180° pour obtenir une manipulation à deux mains.

6.3 Utilisation des colliers de serrage de la série AMT et MLT

- ▶ Pour une utilisation de l'outil avec la série AMT (représentation **C**) ou la série MLT, positionnez la tête amovible conformément à la représentation **F**.
- ▶ Mettez un collier de serrage autour du faisceau de câbles **3** (représentation **B**).
- ▶ Passez l'extrémité de la bande **4** du collier de serrage au travers de la tête **2** du collier.
- ▶ Tirez le collier de serrage à la main de sorte que celui-ci soit serré autour du faisceau de câbles.
- ▶ Insérer la bande du collier dans l'ouverture latérale de la tête amovible **1** (représentation **A**) et de l'enrouleur **6**.
- ▶ Maintenez la tête amovible perpendiculaire et au ras de la tête du collier de serrage.
- ▶ Actionnez les gâchettes **5** jusqu'à obtenir la tension souhaitée.

AVIS

Un serrage trop important peut endommager le faisceau de câbles.

- ▶ Ne serrez pas trop le collier de serrage avec l'outil..

- ▶ Pliez l'extrémité du collier de serrage pour le bloquer par-dessus la tête du collier en tournant l'outil vers le haut (représentation **K**).
 - ▶ Coupez l'extrémité du collier de serrage en actionnant le levier de coupe **1** (représentation **J**).
 - ▶ Aplatissez les attaches avec un marteau (représentation **C**) pour garantir un bon verrouillage du collier.
- Le collier de serrage de la série AMT ou MLT est alors monté correctement.

6.4 Utilisation des colliers de serrage de la série MBT

- ▶ Pour une utilisation de l'outil avec la série MBT (représentation **D**), placez la tête amovible conformément à la représentation **E**.
- ▶ Mettez un collier de serrage autour du faisceau de câbles **3** (représentation **B**).
- ▶ Passez l'extrémité de la bande **4** du collier de serrage au travers de la tête **2** du collier.
- ▶ Tirez le collier de serrage à la main de sorte que celui-ci soit serré autour du faisceau de câbles.
- ▶ Insérer la bande du collier dans l'ouverture latérale de la tête amovible **1** (représentation **A**) et de l'enrouleur **6**.
- ▶ Maintenez la tête amovible perpendiculaire et au ras de la tête du collier de serrage.
- ▶ Actionnez les gâchettes **5** jusqu'à obtenir la tension souhaitée.

AVIS

Un serrage trop important peut endommager le faisceau de câbles.

- ▶ Ne serrez pas trop le collier de serrage avec l'outil..

- ▶ Maintenez le collier de serrage au repos, dans sa position finale avant de le couper (représentation **L**).
 - ▶ Coupez l'extrémité du collier de serrage en actionnant le levier de coupe **1** (représentation **J**).
- Le collier de serrage de la série MBT est alors monté correctement.

6.5 Consignes d'application pour les colliers de serrage de la série AMT et MLT

- Les indications concernant la tension de serrage ne sont que des valeurs indicatives.
- Suivez les instructions de montage pour obtenir un bon résultat.
- Une application et une performance toujours identiques dépendent de l'utilisateur et de l'utilisation correcte du produit.
- En cas de gros faisceaux de câbles ou de surfaces lisses et dures, utilisez un profilé de la série LFPC **1** (représentation **B**) comme appui et protection supplémentaires.
- Veillez à ne pas trop serrer le collier de serrage, car les câbles pourraient être endommagés.

6.6 Consignes d'application pour les colliers de serrage de la série MBT

- Assurez-vous que les colliers de serrage sont bien fermés pour garantir une fixation sûre.
- En cas de gros faisceaux de câbles ou de surfaces lisses et dures, utilisez un profilé de la série LFPC **1** (représentation **B**) comme appui et protection supplémentaires.
- Veillez à ne pas trop serrer le collier de serrage, car les câbles pourraient être endommagés.

7 Entretien

L'outil de pose est pratiquement sans entretien.

8 Réparations

AVIS

L'ouverture du corps, la modification de composants ou des réparations réalisées de façon non conforme peuvent endommager l'outil de pose.

- ▶ Seul du personnel agréé est autorisé à réparer l'outil de pose.

Les travaux de réparation ne doivent être effectués que par une personne autorisée par le fabricant. L'ouverture de l'outil de pose et la modification de composants ou de fonctions en font partie.

9 Mise hors service

L'outil de pose peut être utilisé sans limite dans le temps dans le cas d'une utilisation conforme. En cas de mise au rebut, l'outil de pose doit être éliminé conformément aux directives spécifiques au pays.

10 Caractéristiques techniques

RÉFÉRENCE	Dimensions (L x H x P)	Largeur maximale de bande	Poids	Article
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Manual de instrucciones

Índice

1	Acerca del manual de instrucciones	17
2	Finalidad prevista	17
3	Representación y estructura de las advertencias	17
4	Puesta en marcha	17
5	Características	18
6	Uso de la herramienta	18
6.1	Modificación del sentido del accesorio intercambiable	18
6.2	Modificación de la posición de la palanca de mano	18
6.3	Uso de bridas de la serie AMT y MLT	19
6.4	Uso de bridas de la serie MBT	19
6.5	Indicaciones de uso para las bridas de la serie AMT y MLT	20
6.6	Indicaciones de uso para las bridas de la serie MBT	20
7	Mantenimiento	20
8	Reparaciones	20
9	Puesta fuera de servicio	20
10	Datos técnicos	20



El manual de instrucciones original está redactado en alemán. Las traducciones se basan en este manual de instrucciones original.

1 Acerca del manual de instrucciones

Este manual de instrucciones se aplica exclusivamente a la herramienta HDT16 y está dirigido al usuario. Éste debe leer atentamente y entender el manual de instrucciones antes de comenzar a utilizar esta herramienta.

Este manual de instrucciones contiene dibujos y gráficos sobre el uso y mantenimiento de la herramienta, además de las direcciones de los distintas oficinas locales de HellermannTyton.

2 Finalidad prevista

La herramienta HDT16 sirve para la aplicación de bridas de acero inoxidable.

El uso de bridas inadecuadas (p. ej., de plástico) y la modificación de la herramienta no forman parte de la finalidad prevista.

HellermannTyton no se hace responsable de los daños causados por defectos que resulten del mal uso o inadecuado de la herramienta, tratamiento incorrecto o negligente, desgaste normal o alteración de la herramienta.

La garantía de HellermannTyton no incluye la reparación de problemas causados por fuerza mayor, influencias externas atribuibles al cliente, así como cualquier modificación que se realice a la herramienta por parte del cliente o de un tercero. No se incluyen tampoco las piezas de desgaste usual, así como los repuestos usados dentro del mantenimiento realizado por HellermannTyton o según su manual de instrucciones.

Esta herramienta debe utilizarse solamente si se encuentra en perfecto estado de funcionamiento.

3 Representación y estructura de las advertencias

A continuación se indica el nivel de peligro con la palabra "Atención" y el símbolo de advertencia.

 ATENCIÓN
Posibles lesiones leves.

AVISO
Los textos con este símbolo indican situaciones que pueden causar daños en el aparato en caso de inobservancia.

4 Puesta en marcha

La herramienta puede utilizarse de inmediato.

- ▶ Extraiga la herramienta de su embalaje y revisela para detectar cualquier posible daño. Notifique los daños de inmediato al transportista por escrito.

5 Características

En la figura **A** encontrará una descripción de las características de la herramienta.

- 1 *Accesorio intercambiable*
- 2 *Palanca de corte*
- 3 *Inmovilización de la palanca*
- 4 *Argolla para cinta de retención*
- 5 *Palanca de mano*
- 6 *Elemento tensor*
- 7 *Cuchilla*

En la figura **B** encontrará una descripción de las características de la herramienta.

- 1 *Perfil LFPC*
- 2 *Cabezal de brida*
- 3 *Mazo de cables*
- 4 *Extremo de la cinta de la brida*

6 Uso de la herramienta



ATENCIÓN

Al accionar la palanca de mano y tensar la brida o utilizar bridas inadecuadas existe peligro de sufrir lesiones físicas.

- ▶ Lleve siempre gafas de protección durante el trabajo.
- ▶ Asegúrese de que al accionar la palanca de corte ningún miembro del cuerpo invada el espacio entre la palanca de corte y la herramienta.
- ▶ Utilice exclusivamente bridas de HellermannTyton de acero inoxidable.
- ▶ Sujete, si es necesario, una cinta en espiral a la argolla de la palanca de mano trasera.

6.1 Modificación del sentido del accesorio intercambiable

- ▶ Tire del accesorio intercambiable **1** (Figura **E**) de la herramienta hacia afuera.
- ▶ Gire el accesorio intercambiable **1** (Figura **E**) de la herramienta 180° y suéltelo.

6.2 Modificación de la posición de la palanca de mano

Las palancas de mano **5** (Figura **A**) pueden colocarse en diferentes posiciones para garantizar una posición ergonómica para el usuario.

- ▶ Presione la inmovilización de la palanca **1** (Figura **G**).
- ▶ Gire la palanca de mano trasera **1** (Figura **H**) hasta 180° para un manejo con ambas manos, más cómodo.

6.3 Uso de bridas de la serie AMT y MLT

- ▶ Para la utilización de la serie AMT (Figura **C**) o MLT posicione el accesorio intercambiable conforme a la figura **F**.
- ▶ Coloque una brida alrededor del mazo de cables **3** (Figura **B**).
- ▶ Pase el extremo de la cinta **4** de la brida a través del cabezal **2** de la brida.
- ▶ Apriete la brida a mano de forma que la brida quede fija alrededor del mazo de cables.
- ▶ Inserte el extremo libre del accesorio intercambiable **1** (Figura **A**) y del elemento tensor **6** a través del extremo de la cinta.
- ▶ Mantenga el accesorio intercambiable en ángulo recto y pegado a ras del cabezal de la brida.
- ▶ Accione la palanca de mano **5** tantas veces hasta que se consiga la fuerza de tracción deseada.

AVISO

El mazo de cables puede resultar dañado debido a fuerzas de tracción elevadas.

- ▶ No tense demasiado la brida.

- ▶ Doble el extremo de la brida para asegurar la tensión mediante el cabezal, girando hacia arriba la herramienta (Figura **K**).
 - ▶ Corte el extremo de la brida accionando la palanca de corte **1** (Figura **J**).
 - ▶ Golpee las lengüetas con un martillo hasta dejarlas planas (Figura **C**) para garantizar una unión segura.
- Las bridas de la serie AMT o MLT están correctamente instaladas.

6.4 Uso de bridas de la serie MBT

- ▶ Para la utilización de la serie MBT (Figura **D**) posicione el accesorio intercambiable conforme a la figura **E**.
- ▶ Coloque una brida alrededor del mazo de cables **3** (Figura **B**).
- ▶ Pase el extremo de la cinta **4** de la brida a través del cabezal **2** de la brida.
- ▶ Apriete la brida a mano de forma que la brida quede fija alrededor del mazo de cables.
- ▶ Inserte el extremo libre del accesorio intercambiable **1** (Figura **A**) y del elemento tensor **6** a través del extremo de la cinta.
- ▶ Mantenga el accesorio intercambiable en ángulo recto y pegado a ras del cabezal de la brida.
- ▶ Accione la palanca de mano **5** tantas veces hasta que se consiga la fuerza de tracción deseada.

AVISO

El mazo de cables puede resultar dañado debido a fuerzas de tracción elevadas.

- ▶ No tense demasiado la brida.

- ▶ Haga destensar la brida en la posición definitiva antes de cortar (Figura **L**).
 - ▶ Corte el extremo de la brida accionando la palanca de corte **1** (Figura **J**).
- Las bridas de la serie MBT están correctamente instaladas.



6.5 Indicaciones de uso para las bridas de la serie AMT y MLT

- Los datos sobre la resistencia a la tracción son solo valores de referencia.
- Siga las instrucciones de montaje para conseguir el resultado adecuado.
- La aplicación y rendimiento constantes dependen del usuario y del uso correcto del producto.
- En caso de mazos de cables grandes o superficies lisas duras utilice un perfil LFPC **1** (Figura **B**) para soporte y protección adicional.
- Fijese en que las bridas no se tensen demasiado, ya que el cable podría resultar dañado.

6.6 Indicaciones de uso para las bridas de la serie MBT

- Asegúrese de que las bridas estén bien cerradas para garantizar una sujeción segura.
- En caso de mazos de cables grandes o superficies lisas duras utilice un perfil LFPC **1** (Figura **B**) para soporte y protección adicional.
- Fijese en que las bridas no se tensen demasiado, ya que el cable podría resultar dañado.

7 Mantenimiento

La herramienta prácticamente no requiere mantenimiento.

8 Reparaciones

AVISO

La herramienta puede resultar dañada al abrir la carcasa o modificar los componentes o bien, debido a reparaciones incorrectamente realizadas.

- ▶ Avise exclusivamente a personal autorizado si necesita reparar la herramienta.

Las tareas de reparación deben ser realizadas exclusivamente por el fabricante o por una persona autorizada por él. Entre dichas tareas está la apertura de la herramienta y la modificación de componentes o funciones.

9 Puesta fuera de servicio

La herramienta puede utilizarse de forma temporalmente ilimitada durante el uso previsto. En caso de eliminación, la herramienta debe eliminarse conforme a la normativa local vigente.


10 Datos técnicos

TIPO	Dimensiones (An x Al x Pr)	Ancho de brida (max)	Peso	Código
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Manual de instruções

Índice

1	Indicações sobre o manual de instruções	28
2	Utilização adequada	28
3	Apresentação e configuração dos avisos	28
4	Colocação em funcionamento	28
5	Vista de síntese	29
6	Utilização da ferramenta de aplicação	29
6.1	Alteração da direção do encaixe de mudança	29
6.2	Alterar a posição do gatilho	29
6.3	Utilização com abraçadeiras da série AMT e MLT	30
6.4	Utilização com abraçadeiras da série MBT	30
6.5	Indicações de aplicação para as abraçadeiras da série AMT e MLT	31
6.6	Indicações de aplicação para as abraçadeiras da série MBT	31
7	Manutenção	31
8	Reparações	31
9	Colocação fora de serviço	31
10	Dados técnicos	31

 O manual de instruções original é redigido em alemão. As traduções baseiam-se neste manual de instruções original.

1 Indicações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções é válido exclusivamente para a ferramenta de aplicação HDT16 e é destinado ao utilizador. Este tem de ler atentamente e compreender o manual de instruções antes de usar a ferramenta de aplicação.

O manual de instruções contém gráficos para a operação e manutenção da ferramenta de aplicação e os endereços dos respetivos representantes nacionais da HellermannTyton.

2 Utilização adequada

A ferramenta de aplicação HDT16 serve para aplicar abraçadeiras de aço inoxidável.

A utilização de abraçadeiras não adequadas (por ex. de plástico) e a alteração da ferramenta de aplicação são consideradas como uma utilização incorreta.

Não nos responsabilizamos por danos ou reclamações devido a não observância do manual de instruções, manutenção e substituição, da utilização incorreta ou inapropriada, do tratamento errado ou negligente e do desgaste normal, assim como não nos responsabilizamos por intervenções efetuadas na ferramenta.

A garantia/reparação por HellermannTyton não inclui a eliminação de erros que surgiram por violência maior, influências exteriores, abuso do cliente (reconstrução ou montagens, erros de aplicação, etc.) ou por ingerência de terceiros. Também não se incluem as peças de desgaste usual, assim como as peças de substituição utilizadas em operações de manutenção realizadas de acordo com as instruções de serviço da HellermannTyton.

A ferramenta de aplicação apenas pode ser operada em estado técnico perfeito.

3 Apresentação e configuração dos avisos

Em seguida é explicado o nível de perigo com a palavra de sinalização e o símbolo de aviso correspondente.



CUIDADO

Possíveis ferimentos ligeiros.

AVISO

Textos com este símbolo indicam situações que podem causar danos no aparelho em caso de não observância.

4 Colocação em funcionamento

A ferramenta de aplicação está pronta para ser utilizada.

- ▶ Retire a ferramenta de aplicação da embalagem e verifique se está danificada. Ao detetar um dano, entre imediatamente em contacto com o fornecedor por escrito.

5 Vista de síntese

Encontrará na figura **A** uma vista de síntese da ferramenta de aplicação.

- 1 Encaixe de mudança
- 2 Gatilho de corte
- 3 Bloqueio do gatilho
- 4 Olhal para cinta de fixação
- 5 Gatilho
- 6 Elemento de fixação
- 7 Lâmina

Encontrará na figura **B** uma vista de síntese para a aplicação.

- 1 Perfil LFPC
- 2 Cabeça da abraçadeira
- 3 Cabos
- 4 Fim da fita da abraçadeira

6 Utilização da ferramenta de aplicação



CUIDADO

Ao acionar os gatilhos e ao apertar as abraçadeiras ou ao utilizar abraçadeiras inapropriadas existe perigo de ferimentos.

- ▶ Use sempre óculos de proteção quando usa a ferramenta.
- ▶ Certifique-se de que ao acionar o gatilho de corte não se encontram membros do corpo entre o gatilho de corte e o punho.
- ▶ Utilize exclusivamente abraçadeiras de aço inoxidável da HellermannTyton.
- ▶ Caso necessário, fixe uma fita espiral no olhal do gatilho traseiro.

6.1 Alteração da direção do encaixe de mudança

- ▶ Puxe o encaixe de mudança **1** (figura **E**) da ferramenta para fora.
- ▶ Gire o encaixe de mudança **1** (figura **F**) da ferramenta em 180° e volte a soltar o encaixe de mudança.

6.2 Alterar a posição do gatilho

Os gatilhos **5** (figura **A**) podem ser dispostos em diferentes posições para garantir uma posição ergonómica para o utilizador.

- ▶ Pressione o bloqueio do gatilho **1** (figura **G**) para dentro.
- ▶ Gire o gatilho traseiro **1** (figura **H**) em até 180° para uma operação de duas mãos.

6.3 Utilização com abraçadeiras da série AMT e MLT

- ▶ Para a utilização com a série AMT (figura **C**) ou a série MLT posicione o encaixe de mudança de acordo com a figura **F**.
- ▶ Coloque uma abraçadeira à volta dos cabos **3** (figura **B**).
- ▶ Puxe a extremidade da fita **4** da abraçadeira pela cabeça **2** da abraçadeira.
- ▶ Apertar a abraçadeira manualmente de modo a que a abraçadeira fique segura.
- ▶ Introduza a parte aberta do encaixe de mudança **1** (figura **A**) e do elemento de fixação **6** até ao fim da fita.
- ▶ Encoste o encaixe de mudança à cabeça da abraçadeira.
- ▶ Acione o gatilho **5** até atingir o força de tração desejada.

AVISO

Os cabos podem ser danificados devido a forças de tração muito elevadas.

- ▶ Não fixe excessivamente a abraçadeira.

- ▶ Para proteger, dobre a extremidade da abraçadeira por cima da cabeça da abraçadeira girando a ferramenta para cima (figura **K**).
- ▶ Corte a extremidade da abraçadeira acionando o gatilho de corte **1** (figura **J**).
- ▶ Para garantir um fecho seguro, martele as abas até que fiquem planas sobre a fita (figura **C**).
- As abraçadeiras da série AMT ou MLT estão corretamente instaladas.

6.4 Utilização com abraçadeiras da série MBT

- ▶ Para a utilização com a série MBT (figura **D**) posicione o encaixe de mudança de acordo com a figura **E**.
- ▶ Coloque uma abraçadeira à volta dos cabos **3** (figura **B**).
- ▶ Puxe a extremidade da fita **4** da abraçadeira pela cabeça **2** da abraçadeira.
- ▶ Apertar a abraçadeira manualmente de modo a que a abraçadeira fique segura.
- ▶ Introduza a parte aberta do encaixe de mudança **1** (figura **A**) e do elemento de fixação **6** até ao fim da fita.
- ▶ Encoste o encaixe de mudança à cabeça da abraçadeira.
- ▶ Acione o gatilho **5** até atingir o força de tração desejada.

AVISO

Os cabos podem ser danificados devido a forças de tração muito elevadas.

- ▶ Não fixe excessivamente a abraçadeira.

- ▶ Antes de cortar, relaxe a abraçadeira na posição definitiva (figura **L**).
- ▶ Corte a abraçadeira acionando o gatilho de corte **1** (figura **J**).
- As abraçadeiras da série MBT estão corretamente instaladas.



6.5 Indicações de aplicação para as abraçadeiras da série AMT e MLT

- As indicações relativas à resistência à tração são apenas valores de referência.
- Siga as instruções de montagem para atingir o resultado correto.
- A performance e consistência da aplicação depende do utilizador e da utilização correta do produto.
- Em caso de cabos grandes ou superfícies lisas e duras utilize um perfil LFPC **1** (figura **B**) para um suporte e proteção adicional.
- Preste atenção para não apertar excessivamente as abraçadeiras porque os cabos podem ser danificados.

6.6 Indicações de aplicação para as abraçadeiras da série MBT

- Certifique-se de que a abraçadeira esteja bem fechada para garantir uma fixação segura.
- Em caso de cabos grandes ou superfícies lisas e duras utilize um perfil LFPC **1** (figura **B**) para um suporte e proteção adicional.
- Preste atenção para não apertar excessivamente as abraçadeiras porque os cabos podem ser danificados.

7 Manutenção

A ferramenta de aplicação requer pouca manutenção.

8 Reparações

AVISO
A ferramenta de aplicação pode ser danificada devido a abertura da caixa ou alteração de componentes ou devido a reparações incorretamente realizadas.
► A reparação da ferramenta de aplicação deve ser realizada exclusivamente por pessoas autorizadas.

Os trabalhos de reparação só podem ser realizados por pessoas autorizadas pelo fabricante. Isso também inclui a abertura da ferramenta de aplicação e a alteração de componentes ou funções.

9 Colocação fora de serviço

Em caso de utilização correta, a ferramenta de aplicação pode ser utilizada por tempo indeterminado. Em caso de uma eliminação, a ferramenta de aplicação deve ser eliminada corretamente de acordo com as normas e regulamentos locais em vigor.


10 Dados técnicos

TIPO	Dimensões (C x A x L)	Largura da fita máxima	Peso	Código
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Manuale d'uso

Indice

1	Indicazioni sul manuale d'uso	34
2	Utilizzo conforme	34
3	Aspetto e composizione delle avvertenze	34
4	Messa in funzione	34
5	Vista d'insieme	35
6	Utilizzo dell'utensile di lavorazione	35
6.1	Modifica della direzione dell'accessorio intercambiabile	35
6.2	Modifica della posizione delle leve manuali	35
6.3	Utilizzo con fascette serracavi della serie AMT ed MLT	36
6.4	Utilizzo con fascette serracavi della serie MBT	36
6.5	Indicazioni d'uso per le fascette serracavi della serie AMT ed MLT	37
6.6	Indicazioni d'uso per le fascette serracavi della serie MBT	37
7	Manutenzione	37
8	Riparazioni	37
9	Messa fuori servizio	37
10	Dati tecnici	37

 Il manuale d'uso originale è redatto in lingua tedesca. Le traduzioni si basano su questo manuale d'uso originale.

1 Indicazioni sul manuale d'uso

Il presente manuale d'uso si riferisce esclusivamente all'utensile di lavorazione HDT16 e si rivolge all'utente. Questi deve leggere attentamente e comprendere il manuale d'uso prima di mettere in funzione l'utensile di lavorazione.

Nel manuale d'uso sono riportati grafici per l'uso e la manutenzione dell'utensile di lavorazione e gli indirizzi delle sedi HellermannTyton.

2 Utilizzo conforme

L'utensile di lavorazione HDT16 serve all'applicazione di fascette serracavi in acciaio inox.

L'uso di fascette serracavi non adatte (p. es. in plastica) e la modifica dell'utensile di lavorazione non sono considerati usi conformi.

Decliniamo ogni responsabilità per difetti e conseguenze derivanti da un utilizzo che viola le indicazioni per l'uso, la manutenzione e la sostituzione, da un utilizzo non adatto o non conforme, da manovre errate o negligenti, nonché dalla normale usura e da interventi non autorizzati sull'utensile.

La garanzia/la riparazione HellermannTyton non comprende l'eliminazione di guasti derivanti da forza maggiore, agenti esterni, colpa del cliente (modifiche, applicazioni, errori di applicazione ecc.) oppure per l'intervento di terzi. Sono esclusi dalla garanzia anche la sostituzione dei componenti soggetti a usura e la sostituzione di componenti nell'ambito della manutenzione indicata sul manuale d'uso HellermannTyton.

L'utensile di lavorazione deve essere usato soltanto in condizioni tecnicamente perfette.

3 Aspetto e composizione delle avvertenze

Di seguito è illustrato il livello di rischio accompagnato dalla parola e dal simbolo corrispondenti.



ATTENZIONE

Possibili lesioni lievi.

AVVISO

I testi con questo simbolo fanno riferimento a situazioni che, in caso di mancata osservanza, possono provocare danni all'utensile.

4 Messa in funzione

L'utensile di lavorazione è pronto per l'uso.

- ▶ Togliere l'utensile di lavorazione dalla confezione e verificare che non sia danneggiato. Comunicare tempestivamente l'eventuale presenza di danni al fornitore.

5 Vista d'insieme

In figura **A** è rappresentata una vista d'insieme dell'utensile di lavorazione.

- 1 Accessorio intercambiabile
- 2 Leva di taglio
- 3 Bloccaggio leva
- 4 Occhiello per cinghia di supporto
- 5 Leva manuale
- 6 Elemento di tensionamento
- 7 Lama

In figura **B** è rappresentata una vista d'insieme dell'applicazione.

- 1 Profilo LFPC
- 2 Testa fascetta serracavi
- 3 Fascio di cavi
- 4 Estremità della fascetta serracavi

6 Utilizzo dell'utensile di lavorazione



ATTENZIONE

Azionando le leve manuali e stringendo le fascette serracavi oppure con l'uso di fascette serracavi inadatte sussiste il rischio di lesioni.

- ▶ Durante il lavoro indossare sempre gli occhiali protettivi.
- ▶ Assicurarsi che azionando la leva di taglio non vi siano maglie incastrate tra la leva di taglio e l'utensile.
- ▶ Utilizzare esclusivamente fascette serracavi HellermannTyton in acciaio inox.
- ▶ Se necessario, fissare un nastro a spirale all'occhiello della leva manuale posteriore.

6.1 Modifica della direzione dell'accessorio intercambiabile

- ▶ Tirare l'accessorio intercambiabile **1** (figura **E**) dell'utensile verso l'esterno.
- ▶ Ruotare l'accessorio intercambiabile **1** (figura **F**) dell'utensile di 180° e rilasciare nuovamente l'accessorio intercambiabile.

6.2 Modifica della posizione delle leve manuali

Le leve manuali **5** (figura **A**) possono trovarsi in diverse posizioni, per assicurare una posizione ergonomica all'utilizzatore.

- ▶ Inserire il bloccaggio leva **1** (figura **G**).
- ▶ Ruotare la leva manuale posteriore **1** (figura **H**) fino a 180° per un utilizzo a due mani.

6.3 Utilizzo con fascette serracavi della serie AMT ed MLT

- ▶ Per l'utilizzo della serie AMT (figura **C**) o della serie MLT posizionare l'accessorio intercambiabile in base alla figura **F**.
- ▶ Applicare una fascetta serracavi attorno al fascio di cavi **3** (figura **B**).
- ▶ Tirare l'estremità della fascetta serracavi **4** attraverso la testa **2** della fascetta serracavi.
- ▶ Tirare la fascetta serracavi a mano fintanto che si trova saldamente attorno al fascio di cavi.
- ▶ Spingere il lato aperto dell'accessorio intercambiabile **1** (figura **A**) e dell'elemento di tensionamento **6** oltre l'estremità della fascetta serracavi.
- ▶ Tenere l'accessorio intercambiabile perpendicolare e a filo rispetto alla testa della fascetta serracavi.
- ▶ Azionare le leve manuali **5** fino a quando si raggiunge la forza di trazione desiderata.

AVVISO

Il fascio di cavi può venire danneggiato da forze di trazione eccessive.

- ▶ Non tendere eccessivamente le fascette serracavi.
- ▶ Piegate l'estremità fascetta serracavi per bloccarla oltre la testa della fascetta, ruotando l'utensile verso l'alto (figura **K**).
- ▶ Tagliare l'estremità fascetta serracavi azionando la leva di taglio **1** (figura **J**).
- ▶ Appiattire i coprigiunti con un martello (figura **C**) per assicurare un collegamento sicuro.
- Installazione corretta delle fascette serracavi della serie AMT o MLT.

6.4 Utilizzo con fascette serracavi della serie MBT

- ▶ Per l'utilizzo della serie MBT (figura **D**) posizionare l'accessorio intercambiabile in base alla figura **E**.
- ▶ Applicare una fascetta serracavi attorno al fascio di cavi **3** (figura **B**).
- ▶ Tirare l'estremità della fascetta serracavi **4** attraverso la testa **2** della fascetta serracavi.
- ▶ Tirare la fascetta serracavi a mano fintanto che si trova saldamente attorno al fascio di cavi.
- ▶ Spingere il lato aperto dell'accessorio intercambiabile **1** (figura **A**) e dell'elemento di tensionamento **6** oltre l'estremità della fascetta serracavi.
- ▶ Tenere l'accessorio intercambiabile perpendicolare e a filo rispetto alla testa della fascetta serracavi.
- ▶ Azionare le leve manuali **5** fino a quando si raggiunge la forza di trazione desiderata.

AVVISO

Il fascio di cavi può venire danneggiato da forze di trazione eccessive.

- ▶ Non tendere eccessivamente le fascette serracavi.
- ▶ Lasciare la fascetta serracavi nella posizione finale; prima del taglio, allentarla (figura **L**).
- ▶ Tagliare l'estremità fascetta serracavi azionando la leva di taglio **1** (figura **J**).
- Installazione corretta delle fascette serracavi della serie MBT.

6.5 Indicazioni d'uso per le fascette serracavi della serie AMT ed MLT

- I dati relativi alla resistenza alla trazione sono solo valori di riferimento.
- Attenersi alle istruzioni di montaggio per ottenere il risultato corretto.
- L'uniformità dell'applicazione e delle prestazioni dipende dall'utilizzatore e dall'impiego corretto del prodotto.
- Per grandi fasci di cavi o in presenza di superfici dure e lisce utilizzare un profilo LFPC **1** (figura **B**) per un'ulteriore tenuta e protezione.
- Fare attenzione ad evitare un sovratensionamento delle fascette serracavi, poiché i cavi potrebbero venire danneggiati.

6.6 Indicazioni d'uso per le fascette serracavi della serie MBT

- Assicurarsi che la fascetta serracavi sia perfettamente chiusa, per assicurare un fissaggio sicuro.
- Per grandi fasci di cavi o in presenza di superfici dure e lisce utilizzare un profilo LFPC **1** (figura **B**) per un'ulteriore tenuta e protezione.
- Fare attenzione ad evitare un sovratensionamento delle fascette serracavi, poiché i cavi potrebbero venire danneggiati.

7 Manutenzione

L'utensile di lavorazione è per lo più esente da manutenzione.

8 Riparazioni

AVVISO

L'utensile di lavorazione può essere danneggiato dall'apertura dell'alloggiamento o dalla modifica dei componenti oppure da riparazioni non corrette.

- ▶ Fare riparare l'utensile di lavorazione esclusivamente da personale autorizzato.

I lavori di riparazione possono essere eseguiti esclusivamente dal produttore o da una persona autorizzata dal produttore. Tali lavori comprendono anche l'apertura dell'utensile di lavorazione e la modifica dei componenti o delle funzioni.

9 Messa fuori servizio

L'utensile di lavorazione può essere utilizzato senza limiti di tempo purché si seguano le disposizioni. Per il corretto smaltimento dell'utensile di lavorazione, tenere conto delle specifiche disposizioni del Paese.

10 Dati tecnici

ARTICOLO	Dimensioni (Lun x alt x larg)	Larghezza fascia massima	Peso	UNS
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Bedieningshandleiding

Inhoud

1	Opmerkingen over de bedieningshandleiding.	40
2	Correct gebruik.	40
3	Weergave en opbouw van waarschuwingen	40
4	Inbedrijfstelling	40
5	Overzicht	41
6	Gebruik van de handgereedschap.	41
6.1	Richtingsverandering van het tweedelig neusstuk.	41
6.2	Positie van de handhendel veranderen	41
6.3	Gebruik met bundelbanden uit de AMT- en MLT-serie	42
6.4	Gebruik met bundelbanden uit de MBT-serie	42
6.5	Toepassingsinstructies voor de bundelbanden uit de AMT- en MLT-serie	43
6.6	Toepassingsinstructies voor de bundelbanden uit de MBT-serie.	43
7	Onderhoud	43
8	Reparaties	43
9	Buiten gebruik nemen	43
10	Technische gegevens	43



De originele bedieningshandleiding is in de Duitse taal opgesteld. De vertalingen zijn gebaseerd op deze originele bedieningshandleiding.

1 Opmerkingen over de bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding geldt uitsluitend voor het handgereedschap HDT16 en is bedoeld voor de gebruiker. Deze moet de bedieningshandleiding voor het gebruik van het handgereedschap aandachtig doorlezen en begrijpen.

In de bedieningshandleiding zijn afbeeldingen opgenomen over het bedienen en het onderhouden van het handgereedschap en de adressen van de vertegenwoordigingen van HellermannTyton in verschillende landen.

2 Correct gebruik

Het handgereedschap HDT16 is bedoeld voor het aanbrengen van bundelbanden van roestvast staal.

Het gebruik van niet geschikte bundelbanden (bijv. van kunststof) en het veranderen van het handgereedschap is niet conform de bedoeling.

Wij zijn niet aansprakelijk voor fouten en de gevolgen daarvan, die zijn terug te voeren op overtreding van de bedienings-, onderhouds- en vervangingsvoorschriften, ongeschikt of verkeerd gebruik, foutieve of nalatige behandeling en natuurlijke slijtage en ook uitgevoerde veranderingen aan het gereedschap.

De garantie/repairatie door HellermannTyton omvat niet het oplossen van fouten, die door geweld, externe invloeden, schuld van de klant (om- of aanbouw, toepassingsfouten) of inwerking door derden zijn ontstaan. Niet inbegrepen is verder het vervangen van slijtdelen en het vervangen van reserve-onderdelen in het kader van conform de bedieningshandleiding van HellermannTyton uitgevoerd onderhoud.

Het handgereedschap mag alleen in technisch optimale toestand worden gebruikt.

3 Weergave en opbouw van waarschuwingen

Hierna wordt het gevarenniveau met het bijbehorende signaalwoord en waarschuwingssymbool verklaard.



VOORZICHTIG

Mogelijk licht lichamelijk letsel.

LET OP

Teksten voorafgegaan door dit symbool wijzen op situaties die, indien niet aangehouden, schade aan het apparaat kunnen veroorzaken.

4 Inbedrijfstelling

Het handgereedschap kan direct worden gebruikt.

- ▶ Neem het handgereedschap uit de verpakking en controleer deze op beschadigingen. Meld eventuele beschadigingen direct schriftelijk bij de leverancier.

5 Overzicht

In afbeelding **A** vindt u een overzicht van het handgereedschap.

- 1 Tweedelig neusstuk
- 2 Snijhendel
- 3 Hendelborging
- 4 Oog voor polsband
- 5 Handhendel
- 6 Spanelement
- 7 Mes

In afbeelding **B** vindt u een overzicht van de toepassing.

- 1 LFPC-profiel
- 2 Sluitkop
- 3 Kabelbundel
- 4 Bandeinde van de bundelband

6 Gebruik van de handgereedschap



VOORZICHTIG

Bij het bedienen van de handhendel en vasttrekken van de bundelbanden of gebruik van ongeschikte bundelbanden bestaat gevaar voor lichamelijk letsel.

- ▶ Draag tijdens het werken altijd een veiligheidsbril.
- ▶ Waarborg, dat bij het bedienen van de snijhendel geen ledematen tussen snijhendel en gereedschap aanwezig zijn.
- ▶ Gebruik uitsluitend HellermannTyton-bundelbanden van roestvast staal.
- ▶ Bevestig, indien nodig, een spiraalband aan het oog van de achterste handhendel.

6.1 Richtingsverandering van het tweedelig neusstuk

- ▶ Trek het tweedelig neusstuk **1** (afbeelding **E**) van het gereedschap naar buiten.
- ▶ Draai het tweedelig neusstuk **1** (afbeelding **F**) van het gereedschap met 180° en laat het tweedelig neusstuk weer los.

6.2 Positie van de handhendel veranderen

De handhendels **5** (afbeelding **A**) kunnen in verschillende posities worden geplaatst, om een ergonomische positie voor de gebruiker te waarborgen.

- ▶ Druk de hendelborging **1** (afbeelding **G**) in.
- ▶ Draai de achterste handhendel **1** (afbeelding **H**) tot maximaal 180° voor tweehandsbediening.

6.3 Gebruik met bundelbanden uit de AMT- en MLT-serie

- ▶ Voor het gebruik met de AMT-serie (afbeelding **C**) of de MLT-serie plaatst u het tweedelig neusstuk zoals in afbeelding **F** getoond.
- ▶ Plaats een bundelband om de kabelbundel **3** (afbeelding **B**).
- ▶ Trek het uiteinde **4** van de bundelband door de kop **2** van de bundelband.
- ▶ Trek de bundelband met de hand zodanig aan, dat de bundelband vast om de kabelbundel ligt.
- ▶ Schuif de open zijde van het tweedelig neusstuk **1** (afbeelding **A**) en het spanelement **6** over het banduiteinde.
- ▶ Houd het tweedelig neusstuk haaks en vlak op de sluitkop.
- ▶ Bedien de handhendel **5** net zo vaak, tot de gewenste trekkracht is bereikt.

LET OP

De kabelbundel kan door te hoge trekkrachten beschadigd raken.

- ▶ Span de bundelband niet te strak.
- ▶ Buig het uiteinde van de bundelband over de sluitkop om deze te borgen, door het gereedschap naar boven te draaien (afbeelding **K**).
- ▶ Snij het uiteinde van de bundelband af door de snijhendel **1** (afbeelding **J**) te bedienen.
- ▶ Sla de lip vlak met een hamer (afbeelding **C**), om een betrouwbare bevestiging te waarborgen.
- Bundelband uit de AMT-serie of de MLT-serie is correct geïnstalleerd.

6.4 Gebruik met bundelbanden uit de MBT-serie

- ▶ Voor het gebruik met de MBT-serie (afbeelding **D**) positioneert u het tweedelig neusstuk conform afbeelding **E**.
- ▶ Plaats een bundelband om de kabelbundel **3** (afbeelding **B**).
- ▶ Trek het uiteinde **4** van de bundelband door de sluitkop **2**.
- ▶ Trek de bundelband met de hand zodanig aan, dat de bundelband vast om de kabelbundel ligt.
- ▶ Schuif de open zijde van het tweedelig neusstuk **1** (afbeelding **A**) en het spanelement **6** over het banduiteinde.
- ▶ Houd het tweedelig neusstuk haaks en vlak op de kop van de bundelband.
- ▶ Bedien de handhendel **5** net zo vaak, tot de gewenste trekkracht is bereikt.

LET OP

De kabelbundel kan door te hoge trekkrachten beschadigd raken.

- ▶ Span de bundelband niet te strak.
- ▶ Laat de bundelband in de uiteindelijke positie, voor het afsnijden, ontspannen (afbeelding **L**).
- ▶ Snij het uiteinde van de bundelband af door de snijhendel **1** (afbeelding **J**) te bedienen.
- Bundelband uit de MBT-serie is correct geïnstalleerd.

6.5 Toepassingsinstructies voor de bundelbanden uit de AMT- en MLT-serie

- De specificaties voor de treksterkte zijn richtwaarden.
- Houd de montage-instructies aan, om het juiste resultaat te bereiken.
- De gelijkblijvende toepassing en de prestaties hangen af van de gebruiker en het correct gebruik van het product.
- Gebruik bij grote kabelbundels of harde gladde oppervlakken een LFPC-profiel **1** (afbeelding **B**) voor extra bevestiging en bescherming.
- Let erop, de bundelbanden niet te strak te spannen omdat daardoor de kabels beschadigd kunnen raken.

6.6 Toepassingsinstructies voor de bundelbanden uit de MBT-serie

- Waarborg dat de bundelband vast is gesloten, om een betrouwbare bevestiging te waarborgen.
- Gebruik bij grote kabelbundels of harde, gladde oppervlakken een LFPC-profiel **1** (afbeelding **B**) voor extra bevestiging en bescherming.
- Let erop, de bundelbanden niet te strak te spannen omdat daardoor de kabels beschadigd kunnen raken.

7 Onderhoud

De handgereedschap is verregaand onderhoudsvrij.

8 Reparaties

LET OP

Het handgereedschap kan door openen van de behuizing of veranderen van de componenten of door verkeerd uitgevoerde reparaties beschadigd raken.

- ▶ Laat het handgereedschap uitsluitend door geautoriseerd personeel repareren.

Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door de fabrikant resp. door een geautoriseerd persoon worden uitgevoerd. Daartoe behoort ook het openen van het handgereedschap en het veranderen van componenten resp. functies.

9 Buiten gebruik nemen

Het handgereedschap kan bij correct gebruik theoretisch oneindig lang worden gebruikt. In geval van afvoeren moet het handgereedschap correct en rekening houdend met de lokale afvalverwerkingsvoorschriften worden afgevoerd.


10 Technische gegevens

TYPE	Afmetingen (L x H x B)	Maximale bandbreedte	Gewicht	Artikelnr.
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Brugervejledning

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedrørende brugervejledningen	46
2	Korrekt anvendelse	46
3	Visning og opbygning af advarsler	46
4	Ibrugtagning	46
5	Oversigtsbillede	47
6	Anvendelse af montageværktøjet	47
6.1	Indstilling af næsestykket	47
6.2	Ændring af håndtagenes position	47
6.3	Anvendelse med kabelbindere i AMT- og MLT-serien	48
6.4	Anvendelse med kabelbindere i MBT-serien	48
6.5	Anvendelsesanvisninger for kabelbinderne i AMT- og MLT-serien	49
6.6	Anvendelsesanvisninger for kabelbinderne i MBT-serien	49
7	Vedligeholdelse	49
8	Reparationer	49
9	Bortskaffelse	49
10	Tekniske data	49

 Den originale brugervejledning er skrevet på tysk. Oversættelserne er baseret på denne originale brugervejledning.

1 Henvisninger vedrørende brugervejledningen

Denne brugervejledning omfatter udelukkende montageværktøjet HDT16, og den er tiltænkt brugeren. Brugeren skal læse brugervejledningen grundigt igennem, før montageværktøjet tages i anvendelse.

Brugervejledningen indeholder bl.a. grafik i forbindelse med betjening samt vedligeholdelse af montageværktøjet. Desuden forefindes der endvidere kontaktdetaljer på HellermannTytons filialer.

2 Korrekt anvendelse

Montageværktøjet HDT16 er beregnet til montage af kabelbindere af rustfri stål.

Montageværktøjet kan ikke indstilles eller anvendes til kabelbindere af andet materiale (f.eks. af kunststof).

Vi kan ikke drages til ansvar for fejl og følgerne heraf, som opstår på grund af overtrædelse af betjenings-, vedligeholdelses- og udskiftningsforskrifter, uegnet eller forkert anvendelse, fejlagtig eller uagtsom behandling og naturligt slid samt indgreb foretaget på værktøjet.

Garantien/reparation fra HellermannTyton omfatter ikke udbedring af fejl, der er opstået som følge af force majeure, udefrakommende påvirkninger, kundens egen skyld (om- eller tilbygninger, anvendelsesfejl osv.) eller tredjeparts indflydelse. Desuden er udskiftning af sliddele samt reservedele inden for rammerne af den vedligeholdelse, som er udført af eller i henhold til brugervejledning fra HellermannTyton, ikke omfattet.

Montageværktøjet må kun anvendes i teknisk fejlfri stand.

3 Visning og opbygning af advarsler

Nedenfor uddybes fareniveauet med det tilhørende signalord og advarselssymbol.



FORSIGTIG

Mulige lette kvæstelser.

BEMÆRK

Tekster med dette symbol gør opmærksom på situationer, som kan forårsage skader på udstyret, hvis der ikke tages højde for dem.

4 Ibrugtagning

Montageværktøjet kan anvendes med det samme.

- ▶ Tag montageværktøjet ud af emballagen, og kontrollér det. Såfremt der konstateres defekter skal dette omgående skriftligt meddeles til distributøren.

5 Oversigtsbillede

I illustration **A** findes et oversigtsbillede af montageværktøjet.

- 1 Næsestykket
- 2 Klippehåndtag
- 3 Håndtagslås
- 4 Holder til strop
- 5 Håndtag
- 6 Spændeelement
- 7 Kniv

I illustration **B** findes et oversigtsbillede til anvendelsen.

- 1 LFPC-profil
- 2 Kabelbinderhoved
- 3 Kabelbundet
- 4 Kabelbinderens båndende

6 Anvendelse af montageværktøjet



FORSIGTIG

Der er fare for legemesbeskadigelse, når håndtagene betjenes og ved fastspænding af kabelbinderen eller ved anvendelse af uegnede kabelbindere.

- ▶ Bær altid beskyttelsesbriller under arbejdet.
- ▶ Sørg for, at der ikke er nogen lemmer mellem klippehåndtag og værktøj, når klippehåndtaget betjenes.
- ▶ Anvend udelukkende HellermannTyton-kabelbindere af specialstål.
- ▶ Fastgør om nødvendigt et spiralbånd på det bageste håndtags øje.

6.1 Indstilling af næsestykket

- ▶ Træk værktøjets næseestykke **1** (illustration **E**) udad.
- ▶ Drej værktøjets næseestykke **1** (illustration **F**) 180°, og slip næsestykket igen.

6.2 Ændring af håndtagenes position

Håndtagene **5** (illustration **A**) kan placeres i forskellige positioner for at sikre, at brugeren har en ergonomisk position.

- ▶ Tryk håndtagslåsen **1** (illustration **G**) ind.
- ▶ Drej det bageste håndtag **1** (illustration **H**) indtil 180° for tohåndsbetjening.

6.3 Anvendelse med kabelbindere i AMT- og MLT-serien

- ▶ For anvendelsen med AMT-serien (illustration **C**) eller MLT-serien skal næsestykket positioneres i henhold til illustration **F**.
- ▶ Læg en kabelbinder rundt om kabelbundet **3** (illustration **B**).
- ▶ Træk kabelbinderens båndende **4** gennem kabelbinderens hoved **2**.
- ▶ Spænd kabelbinderen med hånden, så kabelbinderen sidder fast rundt om kabelbundet.
- ▶ Skub den åbne side af næsestykket **1** (illustration **A**) og spændeelementet **6** over båndenden.
- ▶ Hold næsestykket i ret vinkel og flugtende på kabelbinderens hoved.
- ▶ Betjen håndtagene **5** flere gange, indtil den ønskede trækraft nås.

BEMÆRK

Kabelbundet kan beskadiges af en for stor trækraft.

- ▶ Overspænd ikke kabelbinderne.

- ▶ Buk kabelbinderenden over kabelbinderhovedet for at sikre den ved at dreje værktøjet opad (illustration **K**).
- ▶ Klip kabelbinderenden af ved at betjene klippehåndtaget **1** (illustration **J**).
- ▶ Slå laskerne flade med en hammer (illustration **C**) for at garantere en sikker afbinding.
- Kabelbindere i AMT- eller MLT-serien er installeret korrekt.

6.4 Anvendelse med kabelbindere i MBT-serien

- ▶ For anvendelsen med MBT-serien (illustration **D**) skal næsestykket positioneres i henhold til illustration **E**.
- ▶ Læg en kabelbinder rundt om kabelbundet **3** (illustration **B**).
- ▶ Træk kabelbinderens båndende **4** gennem kabelbinderens hoved **2**.
- ▶ Spænd kabelbinderen med hånden, så kabelbinderen sidder fast rundt om kabelbundet.
- ▶ Skub den åbne side af næsestykket **1** (illustration **A**) og spændeelementet **6** over båndenden.
- ▶ Hold næsestykket i ret vinkel og flugtende på kabelbinderens hoved.
- ▶ Betjen håndtagene **5** flere gange, indtil den ønskede trækraft nås.

BEMÆRK

Kabelbundet kan beskadiges af en for stor trækraft.

- ▶ Overspænd ikke kabelbinderne.

- ▶ Afspænd kabelbinderne i den endelige position, før de klippes over (illustration **L**).
- ▶ Klip kabelbinderenden af ved at betjene klippehåndtaget **1** (illustration **J**).
- Kabelbindere i MBT-serien er installeret korrekt.

6.5 Anvendelsesanvisninger for kabelbinderne i AMT- og MLT-serien

- Angivelserne for trækstyrken er kun vejledende værdier.
- Følg monteringsanvisningerne for at opnå det rigtige resultat.
- En uændret anvendelse og effekt afhænger af brugeren og den korrekte anvendelse af produktet.
- Anvend en LFPC-profil **1** (illustration **B**) for yderligere styrke og beskyttelse i forbindelse med store kabelbundter eller hårde, glatte overflader.
- Sørg for ikke at overspænde kabelbinderne, da kablerne kan beskadiges.

6.6 Anvendelsesanvisninger for kabelbinderne i MBT-serien

- Kontroller, at kabelbinderen er lukket fast, for at garantere en sikker fastgørelse.
- Anvend en LFPC-profil **1** (illustration **B**) for yderligere styrke og beskyttelse i forbindelse med store kabelbundter eller hårde, glatte overflader.
- Sørg for ikke at overspænde kabelbinderne, da kablerne kan beskadiges.

7 Vedligeholdelse

Montageværktøjet er stort set vedligeholdelsesfrit.

8 Reparationer

BEMÆRK

Montageværktøjet kan blive beskadiget, såfremt værktøjshuset åbnes, komponenter ændres, eller der udføres reparationer på ukorrekt vis.

- ▶ Lad udelukkende autoriseret personale reparere montageværktøjet.

Reparationsarbejder må kun udføres af producenten eller en person, som er autoriseret af producenten. Dertil hører også åbning af montageværktøjet og ændring af komponenter eller funktioner.

9 Bortskaffelse

Montageværktøjet kan bruges på ubestemt tid, hvis det anvendes korrekt. I tilfælde af en bortskaffelse skal montageværktøjet bortskaffes fagligt korrekt under overholdelse af de landespecifikke forskrifter for bortskaffelse.

10 Tekniske data

TYPE	Dimensioner (L x H x B)	Maksimal båndbredde	Vægt	Bestillingsnr.
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Bruksanvisning

Innhold

1	Informasjon om bruksanvisningen	52
2	Forskriftsmessig bruk	52
3	Varselshenvisninger	52
4	Komme i gang	52
5	Oversiktsbilde	53
6	Bruk av monteringsverktøyet	53
6.1	Retningsendring til vekselenheten	53
6.2	Endre posisjonen til avtrekkerne	53
6.3	Bruk med kabelstrips fra AMT- og MLT-serien	54
6.4	Bruk med kabelstrips av MBT-serien	54
6.5	Bruksinstruksjoner for kabelstripsene til AMT- og MLT-serien	55
6.6	Bruksinstruksjoner for kabelstripsene til MBT-serien	55
7	Vedlikehold	55
8	Reparasjoner	55
9	Driftsstans	55
10	Tekniske data	55



Originalbruksanvisningen er skrevet på tysk språk. Oversettelsene er basert på denne originalbruksanvisningen.

1 Informasjon om bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen gjelder utelukkende for monteringsverktøyet HDT16 og retter seg mot brukeren. Bruksanvisningen må være lest og forstått fullstendig før monteringsverktøyet tas i bruk.

I bruksanvisningen finner du illustrasjoner for betjening og vedlikehold av monteringsverktøyet, samt adressene til HellermannTyton's kontorer i forskjellige land.

2 Forskriftsmessig bruk

Monteringsverktøyet HDT16 er ment for å montere kabelstrips av rustfritt stål.

Bruk av ikke egnede kabelstrips (f. eks. av plast) og endring av monteringsverktøyet regnes som ikke forskriftsmessig bruk.


Vi overtar intet ansvar for feil, følgefeil, skader og personskader, som oppstår som følge av brudd på forskriftene/instruksjonene for betjening, vedlikehold og utskiftning, uegnet eller ikke forskriftsmessig bruk, feilaktig eller skjødesløs behandling og naturlig slitasje samt endringer som er blitt foretatt på verktøyet.

Garantien/reparasjonskrav til HellermannTyton omfatter ikke utbedring av feil som oppstår som følge av force majeure, ytre innvirkning, av kunden selv (om- eller påbygging, bruksfeil osv.) eller innvirkning fra tredjepart. Videre omfattes heller ikke utskiftning av slitasjedeler samt utskiftning av reservedeler som blir utført som del av vedlikehold i rammen av eller iht. bruksanvisningen til HellermannTyton.

Monteringsverktøyet må kun benyttes når det er i teknisk feilfri stand.

3 Varselshenvisninger

Nedenunder finner du forklaring på faretrinnene med tilhørende signalord og varselssymboler.

 FORSIKTIG
Mulig lettere skader.

LES DETTE
Tekster med dette symbolet henviser til situasjoner, som ved ignorering kan forårsake skader på apparatet.

4 Komme i gang

Monteringsverktøyet kan tas i bruk med det samme.

- ▶ Ta ut monteringsverktøyet fra forpakningen og kontroller det for skader. Skader må straks meldes skriftlig til leverandøren.

5 Oversiktsbilde

I figur **A** finner du et oversiktsbilde til monteringsverktøyet.

- 1 Vekselenhet
- 2 Skjærespak
- 3 Spaklåsing
- 4 Malje for bærerem
- 5 Avtrekker
- 6 Spennelement
- 7 Knivblad

I figur **B** finner du et oversiktsbilde om bruken.

- 1 LFPC-profil
- 2 Kabelstripshode
- 3 Kabelbunt
- 4 Båndenden til kabelstripsen

6 Bruk av monteringsverktøyet



FORSIKTIG

Ved betjening av avtrekkerne og fasttrekking av kabelstripsen eller bruk av uegnede kabelstrips består det fare for personskade.

- ▶ Bruk alltid vernebriller under arbeidet.
- ▶ Forsikre deg om at ingen kroppsdeler befinner seg mellom skjærespaken og verktøyet når du betjener skjærespaken.
- ▶ Bruk utelukkende HellermannTyton kabelstrips av rustfritt stål.
- ▶ Om nødvendig, fest et spiralbånd på maljen til den bakre avtrekkeren.

6.1 Retningsendring til vekselenheten

- ▶ Trekk vekselenheten **1** (figur **E**) til verktøyet utover.
- ▶ Drei vekselenheten **1** (figur **F**) til verktøyet med 180° og slipp vekselenheten igjen.

6.2 Endre posisjonen til avtrekkerne

Avtrekkerne **5** (figur **A**) kan anordnes i forskjellige posisjoner, for å gi brukeren en ergonomisk posisjon.

- ▶ Trykk inn avtrekkerlåsingene **1** (figur **G**).
- ▶ Drei den bakre avtrekkeren **1** (figur **H**) med inntil 180° for betjening med to hender.

6.3 Bruk med kabelstrips fra AMT- og MLT-serien

- ▶ For bruken med AMT-serien (figur **C**) eller MLT-serien posisjonerer du vekselenheten tilsvarende figur **F**.
- ▶ Legg en kabelstrips rundt kabelbunten **3** (figur **B**).
- ▶ Trekk båndenden **4** til kabelstripsen gjennom hodet **2** til kabelstripsen.
- ▶ Trekk til kabelstripsen for hånd slik at kabelstripsen ligger fast rundt kabelbunten.
- ▶ Skyv den åpne siden til vekselenheten **1** (figur **A**) og spennelementet **6** over båndenden.
- ▶ Hold vekselenheten vinkelrett og plant med låsehodet til kabelstripsen.
- ▶ Betjen avtrekkerne **5** og gjenta, til ønsket trekraft er nådd.

LES DETTE

Kabelbunten kan skades av for høye trekkefter.

- ▶ Ikke overspenn kabelstripsene.

- ▶ Bøy kabelstripsenden for sikring over kabelstripshodet, ved å dreie verktøyet oppover (figur **K**).
 - ▶ Skjær av kabelstripsenden ved å betjene skjærespaken **1** (figur **J**).
 - ▶ Slå laskene flate med en hammer (figur **C**), for å garantere en sikker festing.
- Kabelstripsen til AMT- eller MLT-serien er korrekt installert.

6.4 Bruk med kabelstrips av MBT-serien

- ▶ For bruken med MBT-serien (figur **D**) posisjonerer du vekselenheten tilsvarende figur **E**.
- ▶ Legg en kabelstrips rundt kabelbunten **3** (figur **B**).
- ▶ Trekk båndenden **4** til kabelstripsen gjennom hodet **2** til kabelstripsen.
- ▶ Trekk til kabelstripsen for hånd slik at kabelstripsen ligger fast rundt kabelbunten.
- ▶ Skyv den åpne siden til vekselenheten **1** (figur **A**) og spennelementet **6** over båndenden.
- ▶ Hold vekselenheten vinkelrett og plant med låsehodet til kabelstripsen.
- ▶ Betjen avtrekkerne **5** og gjenta, til ønsket trekraft er nådd.

LES DETTE

Kabelbunten kan skades av for høye trekkefter.

- ▶ Ikke overspenn kabelstripsene.

- ▶ La kabelstripsen avspennes i sluttposisjonen, før avskjæring (figur **L**).
 - ▶ Skjær av kabelstripsenden ved å betjene skjærespaken **1** (figur **J**).
- Kabelstripsen til MBT-serien er korrekt installert.

6.5 Bruksinstruksjoner for kabelstripsene til AMT- og MLT-serien

- De angitte trekraftverdiene er kun referanseverdier.
- Følg monteringsanvisningene, for å oppnå riktig resultat.
- Bevaringen av bruks- og ytelsesegenskapene avhenger av brukeren og den korrekte bruken av produktet.
- Ved store kabelbunter eller harde overflater skal det brukes en LFPC-profil **1** (figur **B**) for ekstra feste og beskyttelse.
- Påse, at du ikke overspinner kabelstripsene, da dette kan skade kablene.

6.6 Bruksinstruksjoner for kabelstripsene til MBT-serien

- Forsikre deg om, at kabelstripsen er fast lukket, for å garantere et sikkert feste.
- Ved store kabelbunter eller harde, glatte overflater skal det brukes en LFPC-profil **1** (figur **B**) for ekstra feste og beskyttelse.
- Påse, at du ikke overspinner kabelstripsene, da dette kan skade kablene.

7 Vedlikehold

Monteringsverktøyet er i all hovedsak vedlikeholdsfritt.

8 Reparasjoner

LES DETTE

Monteringsverktøyet kan skades dersom dekselet/huset åpnes og komponentene endres eller ved reparasjoner gjennomført på ikke forskriftsmessig måte.

- ▶ Monteringsverktøyet må kun repareres av autorisert personell.

Reparasjonsarbeider er kun tillatt utført av en person som er autorisert av produsenten eller dens servicepartnere. Til dette regnes også åpning av monteringsverktøyet og endring av dets komponenter hhv. funksjoner.

9 Driftsstans

Dette monteringsverktøyet kan ved forskriftsmessig bruk benyttes med ubegrenset varighet. Dersom det skulle bli aktuelt å kassere monteringsverktøyet, må dette skje på fagmessig måte iht. de landsspesifikke forskriftene for avfallshåndtering.

10 Tekniske data

TYPE	Mål (L x H x B)	Maksimal båndbredde	Vekt	Art.nr.
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Bruksanvisning

Innehåll

1	Information om bruksanvisning	47
2	Avsedd användning	47
3	Varningsinstruktioner	47
4	Komma igång	47
5	Översiktsbild	48
6	Användning av buntbandsverktyget	48
6.1	Riktningssändring av nosdelen	48
6.2	Ändra avtryckarens läge	48
6.3	Användning med buntband i AMT- och MLT-serien	49
6.4	Användning med buntband i MBT-serien	49
6.5	Användningsanvisningar för buntband i AMT- och MLT-serien	50
6.6	Användningsanvisningar för buntband i MBT-serien	50
7	Underhåll	50
8	Reparationer	50
9	Återvinning	50
10	Tekniska data	50



Originalbruksanvisningen är på tyska. Översättningarna är baserade på den här originalbruksanvisningen.

1 Information om bruksanvisning

Den här bruksanvisningen gäller uteslutande för buntbandsverktyget HDT16 och vänder sig till användaren. Användaren måste noggrant läsa igenom och förstå bruksanvisningen innan buntbandsverktyget tas i bruk.

I bruksanvisningen finns bilder för manövrering och underhåll av buntbandsverktyget samt adresser till HellermannTytons kontor.

2 Avsedd användning

Buntbandsverktyget HDT16 är avsett för applicering av buntband i rostfritt stål.

Användning av ej lämpliga buntband (t.ex. i plast) och modifiering av buntbandsverktyget betraktas som ej avsedd användning.

Vi ansvarar inte för fel och dess konsekvenser som beror på underlåtenhet att följa bruks-, underhålls- och utbytesanvisningar, olämplig eller felaktig användning, defekt eller vårdslös hantering, naturligt slitage och ingrepp på verktyget.

Garanti/repairation genom HellermannTyton omfattar inte åtgärdande av fel som uppstått på grund av force majeure, yttre inverkan, felaktig hantering genom kunden (till exempel om- eller tillbyggnader och användningsfel) eller inverkan genom tredje part. Garantin omfattar inte heller utbyte av sliddelar eller reservdelar inom ramen för underhåll som utförs av HellermannTyton eller enligt HellermannTytons bruksanvisning.

Buntbandsverktyget får endast användas i tekniskt felfritt skick.

3 Varningsinstruktioner

Nedan förklaras risknivån med tillhörande signalord och varningssymbol.

 OBSERVERA
Risk för lätta personskador.

OBS!
Texter med den här symbolen hänvisar till situationer som kan orsaka skador på utrustningen om de inte beaktas.

4 Komma igång

Du kan börja använda buntbandsverktyget direkt.

- ▶ Ta ut buntbandsverktyget ur förpackningen och kontrollera om den har några skador. Eventuella skador ska omgående meddelas till leverantören.

5 Översiktsbild

På bild **A** finns en översikt av buntbandsverktyget.

- 1 Vändbar nosdel
- 2 Avklipparm
- 3 Avtryckarlåsning
- 4 Ögla för bärrem
- 5 Avtryckare
- 6 Spännelement
- 7 Knivblad

På bild **B** finns en översiktsbild av applikationen.

- 1 LFPC-profil
- 2 Buntbandshuvud
- 3 Kabelbunt
- 4 Buntbandsände

6 Användning av buntbandsverktyget



OBSERVERA

Risk för personskador föreligger vid aktivering av avtryckarna, åtdragning av buntband eller användning av felaktiga buntband.

- ▶ Använd alltid skyddsglasögon under arbetet.
- ▶ Se till att ingen kroppsdel befinner sig mellan avklipparmen och verktyget vid aktivering av avklipparmen.
- ▶ Använd uteslutande buntband i rostfritt stål från HellermannTyton.
- ▶ Sätt vid behov fast ett spiralband i ögla på den bakre avtryckaren.

6.1 Riktningssändring av nosdelen

- ▶ Dra nosdelen **1** (bild **E**) på verktyget utåt.
- ▶ Vrid nosdelen **1** (bild **F**) på verktyget 180° och släpp nosdelen igen.

6.2 Ändra avtryckarens läge

Avtryckaren **5** (bild **A**) kan ställas in i olika lägen för att skapa ett ergonomiskt läge för användaren.

- ▶ Tryck in avtryckarlåsningen **1** (bild **G**).
- ▶ Vrid den bakre avtryckaren **1** (bild **H**) 180° för tvåhandsmanövrering.

6.3 Användning med buntband i AMT- och MLT-serien

- ▶ För användning med AMT-serien (bild **C**) eller MLT-serien placerar du nosdelen enligt bild **F**.
- ▶ Lägg ett buntband runt kabelbunten **3** (bild **B**).
- ▶ Dra buntbandets ände **4** genom buntbandets huvud **2**.
- ▶ Dra åt buntbandet för hand tills det sitter åt runt kabelbunten.
- ▶ Skjut den öppna sidan på nosdelen **1** (bild **A**) och spännelementet **6** över bandändan.
- ▶ Håll nosdelen vinkelrätt och jämnt utmed buntbandets huvud.
- ▶ Spänn åt avtryckaren **5** tills önskad dragkraft är uppnådd.

OBS!

Kabelbunten kan skadas vid för höga dragkrafter.

- ▶ Spänn inte buntbandet för hårt.

- ▶ Böj buntbandsändan över buntbandshuvudet för att säkra den genom att vrida verktyget uppåt (bild **K**).
 - ▶ Klipp av buntbandsändan genom att tryck armen uppåt **1** (bild **J**).
 - ▶ Platta till flikarna med en hammare (bild **C**) så att bandet sitter säkert.
- Buntbandet i AMT- eller MLT-serien är korrekt monterat.

6.4 Användning med buntband i MBT-serien

- ▶ För användning med MBT-serien (bild **D**) placerar du nosdelen enligt bild **E**.
- ▶ Lägg ett buntband runt kabelbunten **3** (bild **B**).
- ▶ Dra buntbandets ände **4** genom buntbandets huvud **2**.
- ▶ Dra åt buntbandet för hand tills det sitter åt runt kabelbunten.
- ▶ Skjut den öppna sidan på nosdelen **1** (bild **A**) och spännelementet **6** över bandändan.
- ▶ Håll nosdelen vinkelrätt och jämnt utmed buntbandets huvud.
- ▶ Spänn åt avtryckaren **5** tills önskad dragkraft är uppnådd.

OBS!

Kabelbunten kan skadas vid för höga dragkrafter.

- ▶ Spänn inte buntbandet för hårt.

- ▶ Lossa buntbandet en aning i slutgiltigt läge, innan det skärs av (bild **L**).
 - ▶ Skär av buntbandsändan genom att trycka armen uppåt **1** (bild **J**).
- Buntbandet i MBT-serien är korrekt monterat.

6.5 Användningsanvisningar för buntband i AMT- och MLT-serien

- Uppgifterna om åtdragskraft är enbart riktvärden.
- Följ monteringsanvisningarna för att uppnå korrekt resultat.
- Konsekvent tillämpning och funktion beror på användaren och på korrekt användning av produkten.
- Använd en LFPC-profil **1** (bild **B**) vid stora kabelbuntar eller hårda, släta ytor för ytterligare stöd och skydd.
- Se till att buntbanden inte spänns för hårt eftersom kablarna kan skadas.

6.6 Användningsanvisningar för buntband i MBT-serien

- Kontrollera att buntbanden är ordentligt stängda och sitter fast ordentligt.
- Använd en LFPC-profil **1** (bild **B**) vid stora kabelbuntar eller hårda, släta ytor för ytterligare stöd och skydd.
- Se till att buntbanden inte spänns för hårt eftersom kablarna kan skadas.

7 Underhåll

Buntbandsverktyget är i stort sett underhållsfritt.

8 Reparationer

OBS!

Buntbandsverktyget kan skadas om höljet öppnas eller komponenterna modifieras, exempelvis genom felaktigt utförda reparationer.

- ▶ Låt endast auktoriserad personal reparera buntbandsverktyget.

Reparationer får endast utföras av tillverkaren eller av personer som auktoriserats av tillverkaren. Till reparationer hör även att öppna buntbandsverktyget och att modifiera komponenter eller funktioner.

9 Återvinning

Buntbandsverktyget kan användas obegränsat vid avsedd användning. Vid kassering måste buntbandsverktyget lämnas in korrekt enligt nationella föreskrifter om återvinning.

10 Tekniska data

TYP	Mått (L x H x B)	Maximal bandbredd	Vikt	Art-nr
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

Käyttöohje

Sisällysluettelo

1	Yleistä	52
2	Ohjeidenmukainen käyttö	52
3	Varoitukset	52
4	Käyttöönotto	52
5	Yleiskuvaus	53
6	Asennustyökalun käyttö	53
6.1	Kärkiosan kääntäminen	53
6.2	Liipaisimien asennon muuttaminen	53
6.3	Käyttö AMT- ja MLT-sarjan teräsjohtinsiteiden kanssa	54
6.4	Käyttö MBT-sarjan teräsjohtinsiteiden kanssa	54
6.5	AMT- ja MLT-sarjan teräsjohtinsiteiden käyttöön liittyviä ohjeita	55
6.6	MBT-sarjan teräsjohtinsiteiden käyttöön liittyviä ohjeita	55
7	Huolto	55
8	Korjaus	55
9	Käytöstä poisto	55
10	Tekniset tiedot	55

 Alkuperäinen käyttöohje on saksankielinen. Käännökset on tehty alkuperäisen käyttöohjeen pohjalta.

1 Yleistä

Tämä käyttöohje soveltuu ainoastaan HDT16-asennustyökalulle.

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen asennustyökalun käyttöönottoa.

Käyttöohje sisältää asennustyökalun käyttöön ja huoltoon liittyviä ohjeita ja kuvia sekä HellermannTyton yrityksen yhteystiedot.

2 Ohjeidenmukainen käyttö

HDT16-asennustyökalu on tarkoitettu teräs johdinsiteiden kiristämiseen ja katkaisuun.

Soveltumattomien (esim. muovisten) johdinsiteiden käyttö ja asennustyökalun muuttaminen ei ole sallittua.

HellermannTyton ei vastaa virheistä tai niiden seurauksista jotka johtuvat asennustyökalun väärinkäytöstä, käyttö- ja huolto-ohjeiden noudattamatta jättämisestä, normaalista kulumisesta tai asennustyökalulle tehdyistä muutoksista.

HellermannTyton-yhtiön takuu/kuntoonpanopalvelu ei kata sellaisten virheiden korjaamista, jotka ovat seurausta luonnonilmiöistä, ulkoisista tekijöistä, asiakkaan tuottamuksellisesta toiminnasta (laitteeseen tehdyt muutokset, käyttövirheet jne.) tai kolmansien osapuolten vaikutuksesta. Takuu ei kata asennustyökalun käytössä kuluneita osia ja varaosien vaihtoa.

Asennustyökalua saa käyttää ainoastaan sen ollessa teknisesti moitteettomassa kunnossa.

3 Varoitukset

Käyttöohje sisältää varoituksia, jotka on esitetty alla olevalla varoitus-symbolilla.

 HUOMIO
Mahdollinen lievä loukkaantumisvaara.

HUOMAUTUS
Mahdollinen esinevahinko.

4 Käyttöönotto

Asennustyökalu voidaan ottaa käyttöön välittömästi.

- ▶ Poista asennustyökalu pakkauksesta ja tarkista tuote. Ilmoita mahdollisesta vauriosta välittömästi kirjallisesti tavarantoimittajalle. Kuljetusvauriot on ilmoitettava välittömästi kirjallisesti kuljetusliikkeelle.

5 Yleiskuvaus

Kuvassa **A** on asennustyökalun yleiskuvaus.

- 1 Kärkiosa
- 2 Katkaisuvipu
- 3 Vipulukitus
- 4 Ripustusrenkas
- 5 Liipaisin
- 6 Kiristysrulla
- 7 Katkaisuterä

Kuvassa **B** on yleiskatsaus työkalun käytöstä.

- 1 LFPC-suojanauha
- 2 Johdinsiteen lukko-osa
- 3 Johdinnippu
- 4 Johdinsiteen häntä

6 Asennustyökalun käyttö



HUOMIO

Liipaisimen käyttö ja johdinsiteen kiristys tai sopimattomien johdinsiteiden käyttö aiheuttaa loukkaantumisaarua.

- ▶ Työskenneltäessä käytä aina suojalaseja.
- ▶ Katkaisuvipua käytettäessä varo ettei kehonosia jää katkaisuvivun ja työkalun väliin.
- ▶ Asennustyökalu soveltuu ainoastaan HellermannTyton teräsjohdinsiteille.
- ▶ Kiinnitä tarvittaessa ripustusvaijeri työkalun ripustusrenkaaseen.

6.1 Kärkiosan kääntäminen

- ▶ Vedä työkalun kärkiosaa **1** (kuva **E**) ulos.
- ▶ Käännä työkalun kärkiosaa **1** (kuva **F**) 180° ja päästä se jälleen irti.

6.2 Liipaisimien asennon muuttaminen

Liipaisimen **5** (kuva **A**) asento on käyttäjän säädettävissä parhaan ergonomisen työskentelyasennon saavuttamiseksi.

- ▶ Työnnä vipulukitus **1** (kuva **G**) sisään.
- ▶ Käännä taempaa liipaisinta **1** (kuva **H**) korkeintaan 180° työskentelyasennon muuttamiseksi.

6.3 Käyttö AMT- ja MLT-sarjan teräsjohdinsiteiden kanssa

- ▶ Käännä kärkiosa kuvan **F** mukaisesti kun käytät AMT- ja MLT-sarjan teräsjohdinsiteitä (kuva **C**).
- ▶ Asenna johdinside johdinnipun **3** ympärille (kuva **B**).
- ▶ Vedä johdinsiteen sidontanauhan häntä **4** johdinsiteen lukko-osan **2** läpi.
- ▶ Kiristä johdinside käsin, niin että se on tiukasti johdinnippua vasten.
- ▶ Aseta johdinsiteen sidonnan häntä kärkiosan **1** (kuva **A**) ja kiristysrullan **6** läpi.
- ▶ Pidä kärkiosaa suorassa kulmassa tasaisesti johdinsiteen lukko-osaa vasten.
- ▶ Vedä liipaisinta **5** niin monta kertaa, kunnes haluttu sidontakireys on saavutettu.

HUOMAUTUS

Liian voimakas sidontakireys voi vaurioittaa johdinnippua.

- ▶ Älä kiristä johdinsidettä liian tiukalle.

- ▶ Lukitse johdinsiteen häntä taivuttamalla se johdinsiteen lukko-osan ylitse kääntämällä työkalua ylöspäin (kuva **K**).
 - ▶ Leikkaa johdinsiteen sidonnan häntä katkaisuvivun **1** (kuva **J**) avulla.
 - ▶ Lyö vasaralla teräsiteen läpät litteäksi sidonnan päälle luotettavan sidonnan varmistamiseksi (kuva **C**).
- AMT- tai MLT-sarjan johdinside on asennettu asianmukaisesti.

6.4 Käyttö MBT-sarjan teräsjohdinsiteiden kanssa

- ▶ Käännä kärkiosa kuvan **E** kun käytät MBT-sarjan teräsjohdinsiteitä (kuva **D**).
- ▶ Asenna johdinside johdinnipun **3** ympärille (kuva **B**).
- ▶ Vedä johdinsiteen sidonnan häntä **4** johdinsiteen lukko-osan **2** läpi.
- ▶ Kiristä johdinside käsin, niin että se on tiukasti johdinnippua vasten.
- ▶ Aseta johdinsiteen sidonnan häntä kärkiosan **1** (kuva **A**) ja kiristysrullan **6** läpi.
- ▶ Pidä kärkiosaa suorassa kulmassa tasaisesti johdinsiteen lukko-osaa vasten.
- ▶ Vedä liipaisinta **5** niin monta kertaa, kunnes haluttu sidontakireys on saavutettu.

HUOMAUTUS

Liian voimakas sidontakireys voi vaurioittaa johdinnippua.

- ▶ Älä kiristä johdinsidettä liian tiukalle.

- ▶ Vapauta liipaisin ennen johdinsiteen katkaisua (kuva **L**).
 - ▶ Katkaise johdinsiteen sidonnan häntä leikkausvivun **1** (kuva **J**) avulla.
- MBT-sarjan teräsjohdinside on asennettu asianmukaisesti.

6.5 AMT- ja MLT-sarjan teräs johdinsiteiden käyttöön liittyviä ohjeita

- Ilmoitetut sidontakireysarvot ovat ainoastaan ohjeellisia.
- Noudata asennusohjeita halutun lopputuloksen saavuttamiseksi.
- Asennustyökalun ohjeiden mukainen käyttö vaikuttaa asennustyökalun suorituskykyyn ja sidonnan tasalaatuisuuteen.
- Käytä suurten johdinnippujen sekä kovien ja sileiden pintojen yhteydessä LFPC-suojanauhaa **1** (kuva **B**) tukemaan ja suojaamaan sidontaa.
- Älä kiristä johdinsiteitä liian tiukalle, liian suuri sidontakireys voi vaurioittaa johdinnippua.

6.6 MBT-sarjan teräs johdinsiteiden käyttöön liittyviä ohjeita

- Varmista, että johdinside on kiristetty tiukasti luotettavan sidonnan varmistamiseksi.
- Käytä suurten johdinnippujen tai kovien, sileiden pintojen yhteydessä LFPC-suojanauhaa **1** (kuva **B**) tukemaan ja suojaamaan sidontaa.
- Älä kiristä johdinsiteitä liian tiukalle, liian suuri sidontakireys voi vaurioittaa johdinnippua.

7 Huolto

Asennustyökalu on pitkälti huoltovapaa.

8 Korjaus

HUOMAUTUS

Asennustyökalu saattaa vaurioitua jos sen kuoret avataan, vara- ja rakenneosiin tehdään muutoksia tai korjaukset tehdään virheellisesti.

- ▶ Asennustyökalun saa korjata ainoastaan valmistajan valtuuttama henkilö.

Asennustyökalun korjaustyön saa suorittaa ainoastaan valmistaja tai valmistajan valtuuttama henkilö. Korjaustyöksi katsotaan myös asennustyökalun kuorien avaaminen ja rakenneosien tai toiminnan muuttaminen.

9 Käytöstä poisto

Asiallisesti ja käyttöohjeen mukaisesti käytettynä asennustyökalua voidaan käyttää lähes rajattomasti. Tarvittaessa poista asennustyökalu käytöstä hävittämällä se asianmukaisesti noudattamalla paikallisia jätehuollon määräyksiä.

10 Tekniset tiedot

TUOTETUNNUS	Mitat (P x K x L)	Johdinsideveveys maks.	Paino	Nimikenumero
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Instrukcja obsługi

Spis treści

1	Wstęp do instrukcji obsługi	70
2	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	70
3	Sposób prezentacji i struktura ostrzeżeń	70
4	Uruchomienie	70
5	Zdjęcie przeglądowe	71
6	Korzystanie z narzędzia montażowego	71
6.1	Zmienianie kierunku wymiennej końcówki	71
6.2	Przekładanie dźwigni ręcznej	71
6.3	Zaciąganie opasek kablowych serii AMT i MLT	72
6.4	Zaciąganie opasek kablowych serii MBT	72
6.5	Wskazówki dotyczące zaciągania opasek kablowych serii AMT i MLT	73
6.6	Wskazówki dotyczące zaciągania opasek kablowych serii MBT	73
7	Konserwacja	73
8	Naprawy	73
9	Wyłączenie z eksploatacji	73
10	Dane techniczne	73



Oryginalna instrukcja obsługi została opracowana w języku niemieckim. Tłumaczenia oparte są na oryginalnej instrukcji obsługi.

1 Wstęp do instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy wyłącznie narzędzia montażowego HDT16 i adresowana jest do jego użytkowników. Obowiązkiem użytkownika jest uważne przeczytanie ze zrozumieniem instrukcji obsługi przed przystąpieniem do korzystania z narzędzia montażowego.

W instrukcji obsługi zamieszczono ilustracje prezentujące obsługę i konserwację narzędzia montażowego oraz adresy krajowych przedstawicielstw firmy HellermannTyton.

2 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Narzędzie montażowe HDT16 przeznaczone jest do montażu opasek kablowych ze stali nierdzewnej.

Stosowanie nieodpowiednich opasek kablowych (np. z tworzywa sztucznego) lub wprowadzanie zmian w narzędziu montażowym jest niezgodne z przeznaczeniem.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wady i ich konsekwencje wynikające z nieprzestrzegania zasad obsługi, konserwacji i wymiany, niewłaściwego lub nieprawidłowego użytkowania, błędnej konserwacji lub jej zaniechania oraz naturalnego zużycia i ingerencji w narzędzie.

Gwarancja firmy/naprawa przez firmę HellermannTyton nie obejmuje usunięcia wad powstałych wskutek działania siły wyższej, wpływu czynników zewnętrznych, zawinienia klienta (przebudowa lub montaż dodatkowych elementów, błędy w użytkowaniu itd.) lub działań osób trzecich.

Ponadto gwarancja nie obejmuje wymiany części zużywających się w sposób naturalny oraz części zamiennych w ramach konserwacji przeprowadzonej przez HellermannTyton zgodnie z instrukcją obsługi.

Narzędzie montażowe może być użytkowane wyłącznie w nienagannym stanie technicznym.

3 Sposób prezentacji i struktura ostrzeżeń

Niżej podane hasło ostrzegawcze i symbol ostrzegawczy objaśniają stopień zagrożenia.



PRZESTROGA

Możliwość odniesienia lekkich obrażeń ciała.

NOTYFIKACJA

Teksty oznaczone tym symbolem wskazują na sytuacje, których nieprzestrzeganie może spowodować uszkodzenia urządzenia.

4 Uruchomienie

Narzędzie montażowe może być stosowane od razu.

- ▶ Narzędzie montażowe wyjąć z opakowania i skontrolować pod kątem uszkodzeń. Stwierdzone uszkodzenia należy niezwłocznie zgłosić dostawcy w formie pisemnej.

5 Zdjęcie przeglądowe

Na ilustracji **A** przedstawiono zdjęcie przeglądowe narzędzia montażowego.

- 1 Wymienna końcówka
- 2 Dźwignia obcinaka
- 3 Blokada dźwigni
- 4 Zaczep na pasek
- 5 Dźwignia ręczna
- 6 Element mocujący
- 7 Nóż

Na ilustracji **B** przedstawiono zdjęcie poglądowe zastosowania.

- 1 Profil LFPC
- 2 Głowica opaski kablowej
- 3 Wiązka przewodów
- 4 Koniec taśmy opaski kablowej

6 Korzystanie z narzędzia montażowego



PRZESTROGA

W trakcie naciskania dźwigni ręcznej i naciągania opaski kablowej lub w przypadku stosowania nieodpowiednich opasek kablowych istnieje ryzyko odniesienia obrażeń ciała.

- ▶ Podczas pracy zawsze nosić okulary ochronne.
- ▶ Należy upewnić się, że podczas naciskania dźwigni tnącej żadne części ciała nie znajdują się między dźwignią tnącą a narzędziem.
- ▶ Stosować wyłącznie opaski kablowe HellermannTyton ze stali nierdzewnej.
- ▶ W razie potrzeby można przymocować taśmę spiralną do zaczepu na tyłnej dźwigni ręcznej.

6.1 Zmianianie kierunku wymiennej końcówki

- ▶ Pociągnąć wymienną końcówkę **1** (ilustracja **E**) narzędzia do zewnątrz.
- ▶ Obrócić o 180° wymienną końcówkę **1** (ilustracja **F**) narzędzia i puścić ją.

6.2 Przekładanie dźwigni ręcznej

Dźwignie ręczne **5** (ilustracja **A**) można różnie przekładać, zależnie od tego, jakiego położenia wymaga ergonomia pracy.

- ▶ Wcisnąć blokadę dźwigni **1** (ilustracja **G**).
- ▶ Obrócić tylną dźwignię ręczną **1** (ilustracja **H**) o maksymalnie 180°, aby obsługiwać narzędzie oburącz.

6.3 Zaciąganie opasek kablowych serii AMT i MLT

- ▶ Zaciąganie opasek kablowych serii AMT (ilustracja **C**) lub serii MLT wymaga założenia wymiennej końcówki w sposób pokazany na ilustracji **F**.
- ▶ Owinąć wiązkę przewodów **3** (ilustracja **B**) opaską kablową.
- ▶ Przeciągnąć koniec taśmy **4** opaski kablowej przez główkę **2** opaski kablowej.
- ▶ Pociągnąć za opaskę kablową ręką na tyle mocno, aby unieruchomić ją na wiązce przewodów.
- ▶ Nasunąć wymienną końcówkę **1** (ilustracja **A**) i element mocujący **6** otwartą stroną na koniec taśmy.
- ▶ Trzymać wymienną końcówkę pod kątem prostym do główicy opaski kablowej i w jednej płaszczyźnie z nią.
- ▶ Nacisnąć dźwignię ręczną **5** tyle razy, aby osiągnąć wymaganą siłę naciągu.

NOTYFIKACJA

Przyłożenie zbyt dużej siły mogłoby uszkodzić wiązkę przewodów.

- ▶ Nie zaciągać zbyt mocno opaski kablowej.

- ▶ Wygiąć koniec mocowanej opaski ponad główkę opaski kablowej, obracając równocześnie narzędzie do góry (ilustracja **K**).
- ▶ Odciąć koniec opaski, naciskając dźwignię obcinaka **1** (ilustracja **J**).
- ▶ Spłaszczyć zapinkę, uderzając ją młotkiem (ilustracja **C**), aby zabezpieczyć zapięcie.
- Opaska kablowa serii AMT lub MLT założona została poprawnie.

6.4 Zaciąganie opasek kablowych serii MBT

- ▶ Zaciąganie opasek kablowych serii MBT (ilustracja **D**) wymaga założenia wymiennej końcówki w sposób pokazany na ilustracji **E**.
- ▶ Owinąć wiązkę przewodów **3** (ilustracja **B**) opaską kablową.
- ▶ Przeciągnąć koniec taśmy **4** opaski kablowej przez główkę **2** opaski kablowej.
- ▶ Pociągnąć za opaskę kablową ręką na tyle mocno, aby unieruchomić ją na wiązce przewodów.
- ▶ Nasunąć wymienną końcówkę **1** (ilustracja **A**) i element mocujący **6** otwartą stroną na koniec taśmy.
- ▶ Trzymać wymienną końcówkę pod kątem prostym do główicy opaski kablowej i w jednej płaszczyźnie z nią.
- ▶ Nacisnąć dźwignię ręczną **5** tyle razy, aby osiągnąć wymaganą siłę naciągu.

NOTYFIKACJA

Przyłożenie zbyt dużej siły mogłoby uszkodzić wiązkę przewodów.

- ▶ Nie zaciągać zbyt mocno opaski kablowej.

- ▶ Pozwolić na rozprężenie opaski kablowej w ostatecznym położeniu przed obciążeniem (ilustracja **L**).
- ▶ Odciąć koniec opaski, naciskając dźwignię obcinaka **1** (ilustracja **J**).
- Opaska kablowa serii MBT założona została poprawnie.

6.5 Wskazówki dotyczące zaciągania opasek kablowych serii AMT i MLT

- Parametry wytrzymałości na rozciąganie są tylko wartościami orientacyjnymi.
- Postępować zgodnie z instrukcjami montażu, aby uzyskać poprawny efekt.
- Niezmiennosć sposobu i skutków działania zależy od użytkownika i poprawnego użytkowania produktu.
- W przypadku dużych wiązek przewodów lub twardych gładkich powierzchni postużyć się profilem LFPC **1** (ilustracja **B**) jako dodatkowym oparciem i ochroną.
- Uważać, aby nie zaciągnąć zbyt mocno opaski kablowej, ponieważ mogłoby to uszkodzić przewody.

6.6 Wskazówki dotyczące zaciągania opasek kablowych serii MBT

- Opaska kablowa musi być dobrze zamknięta, aby zamocowanie było poprawne.
- W przypadku dużych wiązek przewodów lub twardych gładkich powierzchni postużyć się profilem LFPC **1** (ilustracja **B**) jako dodatkowym oparciem i ochroną.
- Uważać, aby nie zaciągnąć zbyt mocno opaski kablowej, ponieważ mogłoby to uszkodzić przewody.

7 Konservacja

Narzędzie montażowe jest w dużym stopniu bezobsługowe.

8 Naprawy

NOTYFIKACJA

Narzędzie montażowe może ulec uszkodzeniu wskutek otwarcia obudowy lub wprowadzenia zmian w elementach bądź w konsekwencji nieprawidłowo wykonanych napraw.

- ▶ Naprawę narzędzia montażowego należy zlecać wyłącznie upoważnionemu personelowi.

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta lub osobę upoważnioną przez producenta. Zasada ta dotyczy również otwierania narzędzia montażowego i zmian w elementach bądź funkcjach.

9 Wyłączenie z eksploatacji

Narzędzie montażowe pod warunkiem użytkowania zgodnie z przeznaczeniem może być stosowane bez ograniczeń czasowych. Ewentualna utylizacja narzędzia montażowego musi nastąpić we właściwy sposób z uwzględnieniem przepisów dotyczących usuwania odpadów.


10 Dane techniczne

TYP	Wymiary (szer. x wys. x głęb.)	Maksymalna szerokość taśmy	Masa	Nr art.
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Návod k obsluze

Obsah

1	Informace k návodu k obsluze	76
2	Předpokládané použití	76
3	Zobrazení a provedení výstražných pokynů	76
4	Uvedení do provozu	76
5	Přehledné zobrazení	77
6	Použití utahovací pistole	77
6.1	Změna směru výměnného nástavce	77
6.2	Změna polohy ruční páky	77
6.3	Použití s vázacími páskami řady AMT a MLT	78
6.4	Použití s vázacími páskami řady MBT	78
6.5	Pokyny k používání vázacích pásek řady AMT a MLT	79
6.6	Pokyny k používání vázacích pásek řady MBT	79
7	Údržba	79
8	Opravy	79
9	Odstavení z provozu	79
10	Technické údaje	79

 Originální návod k obsluze je sepsán v německém jazyce. Překlady vychází z tohoto originálního návodu k obsluze.

1 Informace k návodu k obsluze

Tento návod k obsluze platí výhradně pro utahovací pistoli HDT16 a je určen pro uživatele. Před uvedením utahovací pistole do provozu si uživatel musí návod k obsluze pečlivě přečíst a musí mu porozumět.

Návod k obsluze obsahuje obrázky k obsluze a údržbě utahovací pistole a adresy zastoupení HellermannTyton v jednotlivých zemích.

2 Předpokládané použití

Utahovací pistole HDT16 je určena k použití s vázacími páskami z ušlechtilé oceli.

Používání nevhodných vázacích pásek (např. plastových) a pozměňování utahovací pistole je v rozporu s jejím určením.

Neručíme za chyby a jejich důsledky, které jsou následkem porušení předpisů pro obsluhu, údržbu a výměnu, nevhodného nebo nesprávného používání, chybného nebo nedbalého ošetřování a přirozeného opotřebení, nebo provedených zásahů do nástroje.

Poskytnutí záruky/uvedení do řádného stavu firmou HellermannTyton nezahrnuje odstranění závad způsobených vyšší mocí, zaviněním zákazníka (přestavbami nebo nástavbami, chybami při použití apod.) nebo vlivem třetích osob. Dále se nevztahuje na výměnu opotřebitelných dílů nebo na náhradní díly vyměněné v rámci údržby prováděné firmou HellermannTyton nebo podle návodu k obsluze firmy HellermannTyton.

Utahovací pistole se smí používat jen v technicky bezvadném stavu.

3 Zobrazení a provedení výstražných pokynů

Dále je vysvětlen stupeň nebezpečnosti s příslušným signálním slovem a výstražným symbolem.



UPOZORNĚNÍ

Možná lehká poranění.

UPOZORNĚNÍ

Texty s tímto symbolem upozorňují na situace, kdy může dojít k poškození přístroje, pokud se jim nezabrání.

4 Uvedení do provozu

Utahovací pistoli lze ihned použít.

- ▶ Vyjměte utahovací pistoli z obalu a zkontrolujte, zda není poškozená. Poškození neprodleně písemně oznamte dodavateli.

5 Přehledné zobrazení

Na obrázku **A** je přehledně zobrazena utahovací pistole.

- 1 Výměnný nástavec
- 2 Stříhací páka
- 3 Aretace páky
- 4 Očko pro poutko
- 5 Ruční páka
- 6 Upínací prvek
- 7 Nůž

Na obrázku **B** je přehledně zobrazeno použití.

- 1 LFPC-profil
- 2 Hlavička vázací pásky
- 3 Svazek kabelů
- 4 Konec vázací pásky

6 Použití utahovací pistole



UPOZORNĚNÍ

Při stisknutí ruční páky a utahování vázací pásky nebo při používání nevhodných vázacích pásek hrozí nebezpečí úrazu.

- ▶ Při práci noste vždy ochranné brýle.
- ▶ Při stisknutí stříhací páky se nesmí nacházet žádná část těla mezi stříhací pákou a nástrojem.
- ▶ Používejte výhradně vázací pásky HellermannTyton z ušlechtilé oceli.
- ▶ V případě potřeby upevněte spirálovou pásku k očku zadní ruční páky.

6.1 Změna směru výměnného nástavce

- ▶ Zatáhněte výměnný nástavec **1** (obrázek **E**) nástroje směrem ven.
- ▶ Otočte výměnný nástavec **1** (obrázek **F**) nástroje o 180° a opět výměnný nástavec pusťte.

6.2 Změna polohy ruční páky

Ruční páku **5** (obrázek **A**) můžete nastavit do různých poloh kvůli zajištění ergonomické polohy uživatele.

- ▶ Stiskněte aretaci páky **1** (obrázek **G**).
- ▶ Otočte zadní ruční páku **1** (obrázek **H**) až o 180° pro ovládání oběma rukama.

6.3 Použití s vázacími páskami řady AMT a MLT

- ▶ Pro používání s řadou AMT (obrázek **C**) nebo řadou MLT nastavte polohu výměnného nástavce podle obrázku **F**.
- ▶ Obtočte vázací pásku okolo kabelového svazku **3** (obrázek **B**).
- ▶ Protáhněte konec **4** vázací pásky hlavičkou **2** kabelové pásky.
- ▶ Ručně utáhněte vázací pásku tak, aby pevně obepínala kabelový svazek.
- ▶ Nasuňte otevřený konec výměnného nástavce **1** (obrázek **A**) a upínacího prvku **6** na konec pásky.
- ▶ Držte výměnný nástavec kolmo a v rovině s hlavičkou vázací pásky.
- ▶ Několikrát stiskněte ruční páku **5**, dokud nedosáhnete požadované utahovací síly.

UPOZORNĚNÍ

Kabelový svazek se může působením příliš velké utahovací síly poškodit.

- ▶ Neutahujte vázací pásky nadměrně.

- ▶ K zajištění ohněte konec vázací pásky přes hlavičku vázací pásky otočením nástroje směrem nahoru (obrázek **K**).
- ▶ Ustříhněte konec vázací pásky stisknutím stříhací páky **1** (obrázek **J**).
- ▶ K zajištění spolehlivého zavázání ohněte kladivem jazýčky naplocho (obrázek **C**).
- Vázací páska řady AMT nebo MLT je správně instalována.

6.4 Použití s vázacími páskami řady MBT

- ▶ Pro používání s řadou MBT (obrázek **D**) nastavte polohu výměnného nástavce podle obrázku **E**.
- ▶ Obtočte vázací pásku okolo kabelového svazku **3** (obrázek **B**).
- ▶ Protáhněte konec **4** vázací pásky hlavičkou **2** kabelové pásky.
- ▶ Ručně utáhněte vázací pásku tak, aby pevně obepínala kabelový svazek.
- ▶ Nasuňte otevřený konec výměnného nástavce **1** (obrázek **A**) a upínacího prvku **6** na konec pásky.
- ▶ Držte výměnný nástavec kolmo a v rovině s hlavičkou vázací pásky.
- ▶ Několikrát stiskněte ruční páku **5**, dokud nedosáhnete požadované utahovací síly.

UPOZORNĚNÍ

Kabelový svazek se může působením příliš velké utahovací síly poškodit.

- ▶ Neutahujte vázací pásky nadměrně.

- ▶ Nechte vázací pásku v konečné poloze před ustřížením zbavit napětí (obrázek **L**).
- ▶ Ustříhněte konec vázací pásky stisknutím stříhací páky **1** (obrázek **J**).
- Vázací páska řady MBT je správně instalována.

6.5 Pokyny k používání vázacích pásek řady AMT a MLT

- Údaje o pevnosti jsou jen orientační hodnoty.
- K dosažení správného výsledku dodržujte pokyny k montáži.
- Rovnoměrné výsledky a kvalita závisí na uživateli a správném používání výrobku.
- Na velké kabelové svazky nebo tvrdé hladké povrchy používejte LFPC profil **1** (obrázek **B**) k dodatečnému přidržení a ochraně.
- Dejte pozor, abyste vázací pásky nadměrně neutahovali, neboť by mohlo dojít k poškození kabelů.

6.6 Pokyny k používání vázacích pásek řady MBT

- Ujistěte se že vázací pásky jsou pevně uzavřené, aby bylo zajištěno bezpečné upevnění.
- Na velké kabelové svazky nebo tvrdé hladké povrchy používejte LFPC profil **1** (obrázek **B**) k dodatečnému přidržení a ochraně.
- Dejte pozor, abyste vázací pásky nadměrně neutahovali, neboť by mohlo dojít k poškození kabelů.

7 Údržba

Utahovací pistole prakticky nevyžaduje údržbu.

8 Opravy

UPOZORNĚNÍ

Utahovací pistole se může poškodit při otevření pouzdra nebo úpravou konstrukčních dílů popř. neodborně provedenými opravami.

- ▶ Nechte utahovací pistolí opravovat jen autorizovaným personálem.

Opravy smí provádět jen výrobce nebo výrobcem pověřená osoba. To zahrnuje i otevření utahovací pistole a pozměňování konstrukčních dílů, resp. funkcí.

9 Odstavení z provozu

Utahovací pistole může při správném používání sloužit neomezeně dlouho. V případě její likvidace se musí utahovací pistole odborně zlikvidovat při dodržení národních předpisů pro zacházení s odpady.


10 Technické údaje

TYP	Rozměry (D x V x Š)	Maximální šířka pásky	Hmotnost	Č. pol.
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Használati útmutató

Tartalomjegyzék

1	Megjegyzések a használati útmutatóhoz	82
2	Rendeltetésszerű használat	82
3	Figyelmeztető jelzések megjelenése és felépítése	82
4	Üzembe helyezés	82
5	Áttekintés	83
6	A kötegelő szerszám használata	83
6.1	A cseretoldal irányválttatása	83
6.2	A kézika helyzetének módosítása	83
6.3	AMT és MLT sorozatú kábelkötözők használata	84
6.4	MBT sorozatú kábelkötözők használata	84
6.5	Az AMT és MLT sorozatú kábelkötözőkkel kapcsolatos felhasználási tudnivalók	85
6.6	Az MBT sorozatú kábelkötözőkkel kapcsolatos felhasználási tudnivalók	85
7	Karbantartás	85
8	Javítások	85
9	Üzemen kívül helyezés	85
10	Műszaki adatok	85

 Az eredeti használati útmutató német nyelvű. A fordítások alapja ez az eredeti használati útmutató.

1 Megjegyzések a használati útmutatóhoz

Ez a használati útmutató kizárólag az HDT16 kötegelő szerszámmra vonatkozik, és a felhasználó számára szól. A kötegelő szerszám használatba vétele előtt a felhasználónak figyelmesen el kell olvasnia és meg kell értenie a használati útmutatót.

A használati útmutatóban a kötegelő szerszám üzemeltetésével és karbantartásával kapcsolatos ábrákat és az egyes országok HellermannTyton képviselőjének címét találhatja meg.

2 Rendeltetészerű használat

A HDT16 kötegelő szerszám belső és külső fogazatú rozsdamentes acél kábelkötözőkhöz használható.

A nem megfelelő kábelkötegelő (pl. műanyag) használata és a kötegelő szerszám módosítása rendeltetésellenes felhasználásnak minősül.

Nem vállalunk felelősséget olyan hibákért és azok következményeiért, amelyek az üzemeltetési, karbantartási és csere-előírások be nem tartására, nem megfelelő vagy szakszerűtlen használatra, hibás vagy hanyag kezelésre és normál kopásra, valamint a szerszámon végrehajtott beavatkozásokra vezethetők vissza.

A HellermannTyton szavatossági/javítási kötelezettsége nem terjed ki a vis maior, külső hatás, az ügyfél hibája (változtatások vagy bővítések, alkalmazási hiba, stb) vagy harmadik fél miatt keletkezett eredő hibák megszüntetésére. Nem vonatkozik a kopó alkatrészek és a HellermannTyton használati útmutatója alapján végzett karbantartás során kicserélt alkatrészek cseréjére sem.

A kötegelő szerszámot csak műszakilag kifogástalan állapotban szabad használni.

3 Figyelmeztető jelzések megjelenése és felépítése

Az alábbi rész az egyes veszélyfokozatokat és a hozzájuk tartozó figyelmeztetéseket és figyelmeztető jelzéseket mutatja be.

VIGYÁZAT

Lehetséges könnyebb sérülések.

MEGJEGYZÉS

Az ilyen szimbólummal jelölt szövegek olyan helyzetekre utalnak, amelyeknek figyelmen kívül hagyása a készülék sérülését okozhatja.

4 Üzembe helyezés

A kötegelő szerszám azonnal használható.

- ▶ Csomagolja ki a kötegelő szerszámot, és ellenőrizze az épségét. Az esetleges sérülésről írásban azonnal tájékoztassa a szállítót.

5 Áttekintés


Az **A** ábra a kötegelő szerszámot tekinti át.

- 1 csererátét
- 2 vágókar
- 3 karreteszelés
- 4 tartóheveder füle
- 5 kézi kar
- 6 szorítóelem
- 7 kés

A **B** ábra a felhasználást tekinti át.

- 1 LFPC-profil
- 2 kábelkötöző fej
- 3 kábelköteg
- 4 a kábelkötöző hevedervége

6 A kötegelő szerszám használata

 VIGYÁZAT
<p>A kézi kar működtetése, és a kábelkötegelő megszorítása vagy nem megfelelő kábelkötegelő használata sérülést okozhat.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Munka közben mindig viseljen védőszemüveget. ▶ Ügyeljen arra, hogy a vágókar működtetése során végtagjai ne kerüljenek a vágókar és a szerszám közé. ▶ Kizárólag rozsdamentes acél HellermannTyton kábelkötözőt használjon. ▶ Szükség esetén rögzítsen spirálszalagot a hátsó kézikar fölére.

6.1 A cseretoldal irányváltoztatása

- ▶ Húzza kifelé a szerszám cseretoldatát **1** (**E** ábra).
- ▶ Fordítsa el a szerszám cseretoldatát **1** (**F** ábra) 180° -kal és engedje el ismét a cseretoldatot.

6.2 A kézikar helyzetének módosítása

Az ergonomikus felhasználói pozíció érdekében a kézikart **5** (**A** ábra) különféle helyzetekhez rendelheti.

- ▶ Nyomja be a karreteszelőt **1** (**G** ábra).
- ▶ A kétkezes kezeléshez a hátsó kézikart **1** (**H** ábra) fordítsa el 180° -kal.

6.3 AMT és MLT sorozatú kábelkötözők használata

- ▶ Az AMT sorozat (C ábra) vagy az MLT sorozat használatához a cseretoldatot az F ábrának megfelelően pozicionálja.
- ▶ Helyezzen kábelkötegelőt 3 (B ábra) a kábelköteg köré.
- ▶ Húzza át a kábelkötöző szalag végét 4 a kábelkötöző fején 2.
- ▶ Húzza meg a kábelkötözőt kézzel úgy, hogy a kábelkötöző szorosan körbefogja a kábelköteget.
- ▶ Tolja át a cseretoldat nyitott oldalát 1 (A ábra) és a szorító-elemet 6 a szalag végére.
- ▶ Tartsa a cseretoldatot merőlegesen és egyenesen a kábelkötegelő fejéhez.
- ▶ Működtesse a kézikart 5 olyan gyakran, amíg el nem éri a kívánt húzóerőt.

MEGJEGYZÉS

A túl magas húzóerő károsíthatja a kábelköteget.

- ▶ Ne feszítse túl a kábelkötegelőt.

- ▶ A biztosításhoz a kábelkötöző-véget hajtsa a kábelkötöző-fej fölé, a szerszám felfelé fordításával (K ábra).
- ▶ Vágja le a kábelkötöző-véget a vágókar működtetésével 1 (J ábra).
- ▶ A biztos kötés érdekében a füleket kalapáccsal ütögesse laposra (C ábra).
- Az AMT vagy az MLT sorozatú kábelkötözők megfelelően felszerelve.

6.4 MBT sorozatú kábelkötözők használata

- ▶ Az MBT-sorozatot (D ábra) használatához a cseretoldatot az E ábrának megfelelően pozicionálja.
- ▶ Helyezzen kábelkötegelőt 3 (B ábra) a kábelköteg köré.
- ▶ Húzza át a kábelkötöző szalag végét 4 a kábelkötöző fején 2.
- ▶ Húzza meg a kábelkötözőt kézzel úgy, hogy a kábelkötöző szorosan körbefogja a kábelköteget.
- ▶ Tolja át a cseretoldat nyitott oldalát 1 (A ábra) és a szorító-elemet 6 a szalag végére.
- ▶ Tartsa a cseretoldatot merőlegesen és egyenesen a kábelkötegelő fejéhez.
- ▶ Működtesse a kézikart 5 olyan gyakran, amíg el nem éri a kívánt húzóerőt.

MEGJEGYZÉS

A túl magas húzóerő károsíthatja a kábelköteget.

- ▶ Ne feszítse túl a kábelkötegelőt.

- ▶ A levágás előtt a kábelkötözőt lazítsa ki a végső pozícióban (L ábra).
- ▶ Vágja le a kábelkötöző-véget a vágókar működtetésével 1 (J ábra).
- MBT sorozatú kábelkötözők megfelelően felszerelve.

6.5 Az AMT és MLT sorozatú kábelkötözőkkel kapcsolatos felhasználási tudnivalók

- A húzószilárdsági adatok csak irányértékek.
- A megfelelő eredmény érdekében kövesse a szerelési utasításokat.
- Az egyenletes alkalmazás és felhasználás a felhatalmazottól és a termék helyes használatától függ.
- A megfelelő tartás és védelem érdekében nagyobb kábelkötegeknél vagy kemény, sima felületeknél használjon LFPC-profilt **1** (**B** ábra).
- Ügyeljen arra, hogy ne feszítse túl a kábelkötözőt, mivel megsérülhet a kábel.

6.6 Az MBT sorozatú kábelkötözőkkel kapcsolatos felhasználási tudnivalók

- A biztos rögzítés érdekében győződjön meg a kábelkötöző megfelelő zárásáról.
- A megfelelő tartás és védelem érdekében nagyobb kábelkötegeknél vagy kemény, sima felületeknél használjon LFPC-profilt **1** (**B** ábra).
- Ügyeljen arra, hogy ne feszítse túl a kábelkötözőt, mivel megsérülhet a kábel.

7 Karbantartás

A kötegelő szerszám nem igényel karbantartást.

8 Javítások

MEGJEGYZÉS

A kötegelő szerszám a készülékház felnyitása vagy az alkatrészek módosítása, illetve szakszerűtlen javítások esetén megsérülhet.

- ▶ A kötegelő szerszámot kizárólag megfelelő jogosítvánnyal rendelkező személyekkel javíttassa.

Javítási munkát csak a gyártó vagy a gyártó által felhatalmazott személy végezhet. Ez magában foglalja a kötegelő szerszám felnyitását, és az alkatrészek vagy funkciók megváltoztatását.

9 Üzemen kívül helyezés

A kötegelő szerszám rendeltetésszerű használat esetén korlátlan ideig használható. A szerszám hulladékkezelése esetén a kötegelő szerszámot szakszerűen, az adott országra vonatkozó hulladékkezelési rendelkezések figyelembe vételével kell ártalmatlanítani.

10 Műszaki adatok

TÍPUS	Méreték (H x M x Sz)	Legnagyobb szalagszélesség	Tömeg	Cikksz.
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Navodila za uporabo

Vsebinsko kazalo

1	Opozorilo v zvezi z navodili za uporabo	88
2	Uporaba v skladu z določili	88
3	Prikaz in sestava opozoril	88
4	Začetni zagon	88
5	Pregledna slika	89
6	Uporaba orodja za zategovanje kabljskih vezic	89
6.1	Sprememba smeri izmenljivega nastavka	89
6.2	Sprememba položaja vzvoda	89
6.3	Uporaba kabljskih vezic serije AMT in MLT	90
6.4	Uporaba kabljskih vezic serije MBT	90
6.5	Navodilo za uporabo kabljskih vezic serije AMT in MLT	91
6.6	Navodilo za uporabo kabljskih vezic serije MBT	91
7	Vzdrževanje	91
8	Popravila	91
9	Zaustavitev obratovanja	91
10	Tehnični podatki	91



Izvirna navodila za uporabo so v nemškem jeziku. Prevodi so narejeni na podlagi teh izvirnih navodil za uporabo.

1 Opozorilo v zvezi z navodili za uporabo

Ta navodila za uporabo pokrivajo samo orodje za zategovanje kabelskih vezic HDT16 in so namenjena uporabniku. Uporabnik mora pred začetkom uporabe orodja za zategovanje kabelskih vezic skrbno prebrati navodila za uporabo in jih razumeti.

V navodilih za uporabo so tudi slike, ki ponazarjajo upravljanje in vzdrževanje orodja za zategovanje kabelskih vezic, ter naslovi lokalnih zastopništev za HellermannTyton.

2 Uporaba v skladu z določili

Orodje HDT16 je namenjeno nameščanju kabelskih vezic iz nerjavnega jekla.

Uporaba neprimernih kabelskih vezic (npr. iz plastike) in spreminjanje orodja za zategovanje kabelskih vezic šteje za nenamensko uporabo.

Ne odgovarjamo za napake in njihove posledice, do katerih pride zaradi neupoštevanja navodil za uporabo, vzdrževanja in menjave, zaradi neprimerne ali nestrokovne uporabe, zaradi napačnega ali malomarnega rokovanja z orodjem, naravne obrabe ali posegov v orodje.

Garancija/servis HellermannTyton ne vključuje odpravljanja napak, ki so posledica višje sile, zunanjih vplivov, ravnanja uporabnika (predelave ali dodatki, nepravilna uporaba itd.) ali vplivov tretjih oseb. Prav tako ni vključena menjava obrablajočih se delov ali menjava nadomestnih delov v okviru vzdrževanja po navodilih za uporabo HellermannTyton.

Orodje za zategovanje kabelskih vezic je dovoljeno uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju.

3 Prikaz in sestava opozoril

V nadaljevanju je pojasnjena stopnja nevarnosti s pripadajočo signalno besedo in opozorilnim simbolom.



PREVIDNO

Možne lažje poškodbe.

NAPOTEK

Besedila s tem simbolom opozarjajo na situacije, v katerih se lahko v primeru neupoštevanja napotkov poškoduje orodje.

4 Začetni zagon

Orodje za zategovanje kabelskih vezic lahko začnete takoj uporabljati.

- ▶ Orodje za zategovanje kabelskih vezic vzemite iz embalaže in ga preglejte, ali ni morda poškodovano. O morebitnih poškodbah takoj pisno obvestite dobavitelja.

5 Pregledna slika

Na sliki **A** je podan pregled orodja za zategovanje kablskih vezic.

- 1 *Izmenljiv nastavek*
- 2 *Rezalni vzvod*
- 3 *Zapora vzvoda*
- 4 *Ušesce za nosilni trak*
- 5 *Vzvod*
- 6 *Vpenjalni element*

7 *Nož*

Na sliki **B** je podan pregled orodja za uporabo.

- 1 *LFPC-profil*
- 2 *Glava kablške vezice*
- 3 *Kablški snop*
- 4 *Konec kablške vezice*

6 Uporaba orodja za zategovanje kablskih vezic



PREVIDNO

Poškodujete se lahko, ko pritisnete na vzvod in zategnete kablško vezico, kakor tudi pri uporabi neprimernih kablških vezic.

- ▶ Med delom vedno uporabljajte zaščitna očala.
- ▶ Pazite, da med rezalnim vzvodom in orodjem ni nobenega dela telesa, ko pritisnete na rezalni vzvod.
- ▶ Uporabljajte samo kablške vezice HellermannTyton iz nerjavnega jekla.
- ▶ Če je potrebno, pritrdite spiralni trak na ušesce zadnjega vzvoda.

6.1 Sprememba smeri izmenljivega nastavka

- ▶ Potegnite izmenljivi nastavek **1** (slika **E**) orodja navzven.
- ▶ Izmenljivi nastavek **1** (slika **F**) orodja zavrtite za 180° in ga nato spet izpustite.

6.2 Sprememba položaja vzvoda

Vzvod **5** (slika **A**) je mogoče namestiti v različne položaje, da lahko uporabnik dela s čim bolj ergonomično držo.

- ▶ Pritisnite na zaporo vzvoda **1** (slika **G**).
- ▶ Zadnji vzvod **1** (slika **H**) zavrtite do 180° za dvoročno upravljanje.

6.3 Uporaba kablskih vezic serije AMT in MLT

- ▶ Za uporabo s serijo AMT (slika **C**) ali serijo MLT namestite izmenljivi nastavek tako, kot kaže slika **F**.
- ▶ S kablsko vezico ovijte kablski snop **3** (slika **B**).
- ▶ Konec kablške vezice **4** potegnite skozi glavo **2** vezice.
- ▶ Kablsko vezico z roko potegnite tako, da bo trdno ovijala snop kablov.
- ▶ Odprto stran izmenljivega nastavka **1** (slika **A**) in napenjalnega elementa **6** porinite čez konec kablške vezice.
- ▶ Izmenljivi nastavek pridržite pod pravim kotom in poravnano z glavo kablške vezice.
- ▶ Vzvod **5** pritisnite tolikokrat, da dosežete zahtevano vlečno silo.

NAPOTEK

Kablski snop se lahko poškoduje zaradi prevelikih vlečnih sil.

- ▶ Kablskih vezic ne zategujte preveč.

- ▶ Konec kablške vezice za pritrditev upognite čez glavo kablške vezice, tako da zavrtite orodje navzgor (slika **K**).
- ▶ Odrežite konec kablške vezice tako, da uporabite rezalni vzvod **1** (slika **J**).
- ▶ S kladivom poravnajte jezika (slika **C**), da zagotovite varno povezavo.
- Kablška vezica AMT ali MLT je pravilno nameščena.

6.4 Uporaba kablskih vezic serije MBT

- ▶ Za uporabo s serijo MBT (slika **D**) namestite izmenljivi nastavek tako, kot kaže slika **E**.
- ▶ S kablsko vezico ovijte kablski snop **3** (slika **B**).
- ▶ Konec kablške vezice **4** potegnite skozi glavo **2** vezice.
- ▶ Kablsko vezico z roko potegnite tako, da bo trdno ovijala snop kablov.
- ▶ Odprto stran izmenljivega nastavka **1** (slika **A**) in napenjalnega elementa **6** porinite čez konec kablške vezice.
- ▶ Izmenljivi nastavek pridržite pod pravim kotom in poravnano z glavo kablške vezice.
- ▶ Vzvod **5** pritisnite tolikokrat, da dosežete zahtevano vlečno silo.

NAPOTEK

Kablski snop se lahko poškoduje zaradi prevelikih vlečnih sil.

- ▶ Kablskih vezic ne zategujte preveč.

- ▶ Preden kablsko vezico odrežete, jo razbremenite v končni legi (slika **L**).
- ▶ Odrežite konec kablške vezice, tako da uporabite rezalni vzvod **1** (slika **J**).
- Kablška vezica serije MBT je pravilno nameščena.

6.5 Navodilo za uporabo kablskih vezic serije AMT in MLT

- Podatki o natezni trdnosti so zgolj orientacijske narave.
- Za doseganje pravih rezultatov upoštevajte navodila za montažo.
- Nespremenjena uporabnost in zmogljivost je odvisna od uporabnika in pravilne uporabe izdelka.
- Pri velikih kablskih snopih ali pri trdih in gladkih površinah uporabite LFPC-profil **1** (slika **B**) za dodatno držo in zaščito.
- Kablskih vezic ne zategujte preveč, da ne poškodujete kablov.

6.6 Navodilo za uporabo kablskih vezic serije MBT

- Kablaska vezica mora biti za varno pritrditev dobro zaprta.
- Pri velikih kablskih snopih ali pri trdih in gladkih površinah uporabite LFPC-profil **1** (slika **B**) za dodatno držo in zaščito.
- Kablskih vezic ne zategujte preveč, da ne poškodujete kablov.

7 Vzdrževanje

Orodje za zategovanje kablskih vezic ne potrebuje vzdrževanja.

8 Popravila

NAPOTEK

Orodje za zategovanje kablskih vezic se lahko poškoduje pri odpiranju ohišja, zaradi poseganja v komponente oz. zaradi nestrokovne izvedbe popravil.

- ▶ Orodje za zategovanje kablskih vezic lahko popravljajo samo pooblaščen osebe.

Popravila lahko izvaja samo proizvajalec oz. osebe, ki jih pooblasti proizvajalec. Sem spada tudi odpiranje orodja za zategovanje kablskih vezic ter spreminjanje komponent oz. funkcij.

9 Zaustavitev obratovanja

Rok uporabe orodja za zategovanje kablskih vezic je pri namenski uporabi neomejen. Če želite orodje za zategovanje kablskih vezic zavreči, pa ga odstranite skladno z nacionalnimi predpisi za odstranjevanje odpadkov.

10 Tehnični podatki

TIP	Dimenzije (D x Š x G)	Največja širina vezice	Teža	Št. izdelka
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Manual cu instrucțiuni de operare

Cuprins

1	Indicații privind instrucțiunile de operare	94
2	Utilizare conform destinației	94
3	Prezentarea și structura indicațiilor de avertizare	94
4	Punere în funcțiune	94
5	Imagine de ansamblu	95
6	Utilizarea dispozitivului de aplicare	95
6.1	Modificarea direcției atașamentului interschimbabil	95
6.2	Modificarea poziției manetelor	95
6.3	Utilizarea colierelor de cablu din seria AMT și MLT	96
6.4	Utilizarea colierelor de cablu din seria MBT	96
6.5	Indicații de utilizare pentru colierele de cablu din seria AMT și MLT	97
6.6	Indicații de utilizare pentru colierele de cablu din seria MBT	97
7	Întreținere	97
8	Reparații	97
9	Scoatere din funcțiune	97
10	Date tehnice	97



Manualul original cu instrucțiuni de operare este editat în limba germană. Traducerile se bazează pe acest manual original cu instrucțiuni de operare.

1 Indicații privind instrucțiunile de operare

Acest manual cu instrucțiuni de operare este valabil exclusiv pentru dispozitivul de aplicare HDT16 și se adresează utilizatorului. Acesta trebuie să citească cu atenție Manualul cu instrucțiuni de operare și să înțeleagă dispozitivul de aplicare înainte de punerea în funcțiune.

În manualul cu instrucțiuni de operare se găsesc grafice pentru operarea și întreținerea dispozitivului de aplicare și adresele reprezentanților din țările respective ale HellermannTyton.

2 Utilizare conform destinației

Dispozitivul de aplicare HDT16 folosește aplicării colierelor de cablu din oțel inox.

Utilizarea colierelor de cablu neadecvate (de ex. din material plastic) și modificarea dispozitivului de aplicare sunt neconforme cu destinația prevăzută.

Nu răspundem pentru erorile și urmările care rezultă ca urmare a nerespectării instrucțiunilor de operare, întreținere și înlocuire, a utilizării neadecvate sau necorespunzătoare, a manipulării eronate sau neglijente și a uzurii naturale, precum și a intervențiilor efectuate asupra dispozitivului.

Garanția/repararea de către compania HellermannTyton nu include remedierea erorilor, care au rezultat ca urmare a Forței Majore, acțiunii externe, culpabilității clientului (modificări constructive sau atașamente, erori de utilizare etc.) sau intervenției terților. Nu este inclusă, de asemenea, înlocuirea pieselor supuse uzurii, precum și înlocuirea pieselor de schimb în cadrul întreținerii executate de sau conform manualului cu instrucțiuni de operare HellermannTyton.

Dispozitivul de aplicare trebuie utilizat numai în stare ireproșabilă din punct de vedere tehnic.

3 Prezentarea și structura indicațiilor de avertizare

În cele ce urmează este explicat gradul de pericol însoțit de cuvântul și simbolul de avertizare aferente.



ATENȚIE

Pericol posibil de rănire ușoară.

INDICAȚIE

Textele cu acest simbol fac referire la situațiile care pot cauza daune la aparat dacă nu sunt respectate.

4 Punere în funcțiune

Dispozitivul de aplicare poate fi utilizat imediat.

- ▶ Scoateți dispozitivul de aplicare din ambalaj și verificați-l dacă este deteriorat. Comunicați imediat în scris defecțiunile furnizorului.

5 Imagine de ansamblu

În figura **A** găsiți o imagine de ansamblu a dispozitivului de aplicare.

- 1 *Atașament interschimbabil*
- 2 *Pârghia de tăiere*
- 3 *Blocarea manetei*
- 4 *Inel pentru banda de fixare*
- 5 *Manetă*
- 6 *Element de strângere*
- 7 *Cuțit*

În figura **B** găsiți o imagine de ansamblu referitoare la aplicație.

- 1 *Profil LFPC*
- 2 *Cap colier de cablu*
- 3 *Fascicul de cabluri*
- 4 *Capătul benzii colierului de cablu*

6 Utilizarea dispozitivului de aplicare

ATENȚIE

La acționarea manetelor și strângerea colierului de cabluri sau la utilizarea colierelor de cablu neadecvate există pericol de vătămare.

- ▶ Purtați întotdeauna ochelari de protecție în timpul lucrărilor.
- ▶ Asigurați-vă că nu se află membre ale corpului între pârghia de tăiere și unealtă atunci când acționați pârghia de tăiere.
- ▶ Utilizați exclusiv coliere de cablu din inox HellermannTyton.
- ▶ Dacă este necesar, fixați o bandă spiralată la urechea manetei din spate.

6.1 Modificarea direcției atașamentului interschimbabil

- ▶ Trageți spre exterior atașamentul interschimbabil **1** (figura **E**) al sculei.
- ▶ Rotiți atașamentul interschimbabil **1** (figura **F**) al sculei la 180° și eliberați din nou atașamentul interschimbabil.

6.2 Modificarea poziției manetelor

Manetele **5** (figura **A**) pot fi dispuse în diferite poziții pentru a asigura utilizatorului o poziție ergonomică.

- ▶ Introduceți prin apăsare blocarea manetei **1** (figura **G**).
- ▶ Rotiți maneta din spate **1** (figura **H**) cu până la 180° pentru o operare "cu două mâini".

6.3 Utilizarea colierelor de cablu din seria AMT și MLT

- ▶ Pentru folosirea cu seria AMT (figura **C**) sau cu seria MLT, poziționați atașamentul interschimbabil corespunzător figurii **F**.
- ▶ Aplicați un colier de cablu în jurul fascicului de cabluri **3** (figura **B**).
- ▶ Trageți capătul benzii **4** al colierului de cablu prin capul **2** al colierului de cablu.
- ▶ Strângeți colierul de cablu cu mâna, astfel încât colierul de cablu să fie fixat ferm în jurul fascicului de cabluri.
- ▶ Împingeți partea deschisă a atașamentul interschimbabil **1** (figura **A**) și a elementului de strângere **6** peste capătul benzii.
- ▶ Țineți atașamentul interschimbabil în unghi drept și aliniat la capul colierului de cablu.
- ▶ Acționați manetele **5** până când se obține forța de tracțiune dorită.

INDICAȚIE

Fascicului de cabluri poate fi deteriorat de forțele de tracțiune prea mari.

- ▶ Nu strângeți excesiv colierele de cablu.

- ▶ Pentru asigurare, curbați capătul colierului de cablu peste capul colierului de cablu pentru care rotiți în sus scula (figura **K**).
- ▶ Tăiați capătul colierului de cablu prin acționarea pârghei de tăiere **1** (figura **J**).
- ▶ Bateți eclisele plat cu un ciocan (figura **C**) pentru a asigura o legare mai sigură.
- Colierul de cabluri din seria AMT sau MLT este corect instalat.

6.4 Utilizarea colierelor de cablu din seria MBT

- ▶ Pentru folosirea seriei MBT (figura **D**) poziționați atașamentul interschimbabil corespunzător figurii **E**.
- ▶ Aplicați un colier de cablu în jurul fascicului de cabluri **3** (figura **B**).
- ▶ Trageți capătul benzii **4** al colierului de cablu prin capul **2** al colierului de cablu.
- ▶ Strângeți colierul de cablu cu mâna, astfel încât colierul de cablu să fie fixat ferm în jurul fascicului de cabluri.
- ▶ Împingeți partea deschisă a atașamentul interschimbabil **1** (figura **A**) și a elementului de strângere **6** peste capătul benzii.
- ▶ Țineți atașamentul interschimbabil în unghi drept și aliniat la capul colierului de cablu.
- ▶ Acționați manetele **5** până când se obține forța de tracțiune dorită.

INDICAȚIE

Fascicului de cabluri poate fi deteriorat de forțele de tracțiune prea mari.

- ▶ Nu strângeți excesiv colierele de cablu.

- ▶ Lăsați colierul de cablu în poziția finală, înainte de tăiere, detensionați (figura **L**).
- ▶ Tăiați capătul colierului de cablu prin acționarea pârghei de tăiere **1** (figura **J**).
- Colierele de cablu din seria MBT sunt corect instalate.

6.5 Indicații de utilizare pentru colierele de cablu din seria AMT și MLT

- Datele referitoare la rezistența la tracțiune sunt numai valori orientative.
- Respectați instrucțiunile de montare pentru a obține rezultatul corect.
- Aplicarea și performanța constantă depind de utilizator și de corecta utilizare a produsului.
- În cazul fasciculelor de cabluri mari sau al suprafețelor alunecoase dure, utilizați un profil LFPC **1** (figura **B**) pentru un sprijin și protecție suplimentare.
- Acordați atenție să nu strângeți excesiv colierele de cabluri deoarece cablurile pot fi deteriorate.

6.6 Indicații de utilizare pentru colierele de cablu din seria MBT

- Asigurați închiderea fixă a colierului de cablu, pentru a garanta o fixare sigură.
- În cazul fasciculelor de cabluri mari sau al suprafețelor alunecoase dure, utilizați un profil LFPC **1** (figura **B**) pentru un sprijin și protecție suplimentare.
- Acordați atenție să nu strângeți excesiv colierele de cabluri deoarece cablurile pot fi deteriorate.

7 Întreținere

Dispozitivul de aplicare nu necesită întreținere.

8 Reparații

INDICAȚIE

Dispozitivul de aplicare poate fi deteriorat prin deschiderea carcasei sau modificarea componentelor, respectiv prin reparații efectuate necorespunzător.

- ▶ Solicitați repararea dispozitivului de aplicare exclusiv de către personal autorizat.

Este permisă realizarea lucrărilor de reparație numai de producător, respectiv de o persoană autorizată de producător. Acestea includ și deschiderea dispozitivului de aplicare și modificarea componentelor, respectiv a funcțiilor.

9 Scoatere din funcțiune

Dispozitivul de aplicare poate fi utilizat pe perioadă nelimitată dacă se utilizează conform destinației. În cazul unei eliminări, dispozitivul de aplicare trebuie evacuat ca deșeu corespunzător prin luarea în considerare a prevederilor de eliminare valabile în țara respectivă.

10 Date tehnice

TIP	Dimensiuni (L x l x I)	Lățimea maximă a benzii	Greutate	Art. nr.
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

Kullanım kılavuzu

İçindekiler

1	Kullanım kılavuzuna dair bilgiler	97
2	Amacına uygun kullanım	97
3	Uyarı bilgilerinin gösterilmesi ve açıklaması	97
4	İşletime alma	97
5	Genel bakış şeması	98
6	İşleme aletinin kullanımı	98
6.1	Değişim ünitesinin yönünün değiştirilmesi	98
6.2	Kumanda kolunun pozisyonunu değiştirme	98
6.3	AMT ve MLT serisi kablo bağlayıcılarla kullanılması	99
6.4	MBT serisi kablo bağlayıcılarla kullanılması	99
6.5	AMT ve MLT serisi kablo bağlayıcılar için kullanım talimatları	100
6.6	MBT serisi kablo bağlayıcılar için kullanım talimatları	100
7	Bakım	100
8	Onarım	100
9	Aletin kullanım dışı bırakılması	100
10	Teknik veriler	100



Orijinal kullanma kılavuzu Almanca'dır. Tercümelemler orijinal kullanma kılavuzunu temel almaktadır.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

1 Kullanım kılavuzuna dair bilgiler

Bu kullanım kılavuzu sadece HDT16 işleme aleti için geçerlidir ve kullanıcıya yöneliktir. Kullanıcı, işleme aletini işleme almadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okumalı ve anlamalıdır.

Kullanım kılavuzunda işleme aletinin kullanımı ve bakımına dair resimler ve HellermannTyton'un ilgili ülke temsilciliklerinin adresleri yer almaktadır.

2 Amacına uygun kullanım

HDT16 işleme aleti paslanmaz çelikten yapılmış kablo bağlayıcılarının uygulanması için tasarlanmıştır.

Uygun olmayan kablo bağlayıcılarının kullanımı (örn. plastikten) ve işleme aletinin değiştirilmesi aletin kullanım amacına uygun değildir.

Kullanım, bakım ve değişim talimatlarının ihlal edilmesi veya aletin olması gerektiği gibi kullanılmaması, hatalı veya ihmalkar kullanım, doğal yıpranma ve alete yapılan müdahalelerden kaynaklanan arıza ve sonuçlarında sorumluluk kabul etmiyoruz.

HellermannTyton'un sunduğu garanti/onarım, mücbir sebepler, müşteri hatası (donatım değişikliği veya ilave edilmesi, uygulama hataları vs.) veya üçüncü şahısların müdahalesinden kaynaklanan arızaların giderilmesini kapsamamaktadır. HellermannTyton kullanım kılavuzunda yer alan bakım çerçevesindeki aşınmış parça ve yedek parçaların değişimi buna dahil değildir.

İşleme aleti sadece teknik açıdan kusursuz bir durumda olması halinde kullanılabilir.

3 Uyarı bilgilerinin gösterilmesi ve açıklaması

Aşağıda ilgili sinyal kelime ve uyarı sembolü ile birlikte tehlike kademesi açıklanmıştır.

 **DİKKAT**

Olası hafif yaralanmalar.

DUYURU

Bu sembole sahip metinler dikkate alınmadığında cihazda hasarlar meydana gelebilir.

4 İşleme alma

İşleme aleti hemen kullanıma hazırdır.

- ▶ İşleme aletini ambalajından çıkarın ve herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol edin. Olası hasarları derhal yazılı olarak tedarikçiye bildirin.

5 Genel bakış şeması

Şekil **A**'da işleme aletine dair bir genel bakış şeması bulabilirsiniz.

- 1 Değişim ünitesi
- 2 Kesme kolu
- 3 Kol kilidi
- 4 Tutma bandı deliği
- 5 Kumanda kolu
- 6 Germe elemanı
- 7 Bıçak

Şekil **B**'de kullanıma dair bir genel bakış şeması bulabilirsiniz.

- 1 LFPC-Profil
- 2 Kablo bağlayıcı kafası
- 3 Kablo demeti
- 4 Kablo bağlayıcı bant sonu

6 İşleme aletinin kullanımı

DİKKAT

Kumanda kolunun kullanımı ve kablo bağlayıcının sıkılaştırılması esnasında veya uygun olmayan kablo bağlayıcılarının kullanılması durumunda yaralanma tehlikesi vardır.

- ▶ Çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın.
- ▶ Kesme koluna bastırırken kesme kolu ve alet arasında herhangi bir uzvun olmadığından emin olun.
- ▶ Sadece paslanmaz çelikten yapılmış HellermannTyton kablo bağlayıcı kullanın.
- ▶ Eğer gerekirse arka kumanda kolunun deliğine bir spiral bant tespitleyin.

6.1 Değişim ünitesinin yönünün değiştirilmesi

- ▶ Aletin değişim ünitesini **1** (Şekil **E**) dışarı doğru çekin.
- ▶ Aletin değişim ünitesini **1** (Şekil **F**) 180° döndürün ve değişim ünitesini tekrar serbest bırakın.

6.2 Kumanda kolunun pozisyonunu değiştirme

Kullanıcı için ergonomik bir pozisyon sağlamak amacıyla kumanda kolları **5** (Şekil **A**) farklı pozisyonlarda dizilmiş olabilir.

- ▶ Kol kilidine **1** (Şekil **G**) bastırın.
- ▶ İki elle kumanda etmek için arka kumanda kolunu **1** (Şekil **H**) 180° döndürün.

6.3 AMT ve MLT serisi kablo bağlayıcılarla kullanılması

- ▶ AMT serisi (Şekil C) veya MLT serisi ile birlikte kullanmak için değişim ünitesini Şekil F'ye göre konumlandırın.
- ▶ Kablo demetinin etrafına bir kablo bağlayıcı 3 (Şekil B) sarın.
- ▶ Kablo bağlayıcının bant ucunu 4 kablo bağlayıcının başından 2 geçirin.
- ▶ Kablo bağlayıcıyı, kablo bağlayıcının sıkıca kablo demetinin etrafını saracak şekilde elle sıkın.
- ▶ Değişim ünitesinin 1 (Şekil A) ve germe elemanının 6 açık tarafını bant ucunun üzerine kaydırın.
- ▶ Değişim ünitesini kablo bağlayıcının başında dik açıda ve yaslı bir şekilde tutun.
- ▶ İstenilen çekme kuvvetine erişilene kadar kumanda koluna 5 basmaya devam edin.

DUYURU

Kablo demeti yüksek çekme kuvveti nedeniyle hasar görebilir.

- ▶ Kablo bağlayıcıyı fazla germeyin.

- ▶ Kablo bağlayıcı ucunu güvenli hale getirmek için aleti yukarı doğru çevirerek (Şekil K) kablo bağlama kafasının üzerine bükün.
- ▶ Kablo bağlayıcı ucunu kesme kolunu 1 (Şekil J) kullanarak kesin.
- ▶ Güvenli bir bağlantı sağlamak için kulakları bir çekiç yardımıyla düzleştirin (Şekil C).
- ☑ AMT veya MLT serisi kablo bağlayıcı doğru olarak kurulmuştur.

6.4 MBT serisi kablo bağlayıcılarla kullanılması

- ▶ MBT serisi (Şekil D) ile birlikte kullanmak için değişim ünitesini Şekil E'ye göre konumlandırın.
- ▶ Kablo demetinin etrafına bir kablo bağlayıcı 3 (Şekil B) sarın.
- ▶ Kablo bağlayıcının bant ucunu 4 kablo bağlayıcının başından 2 geçirin.
- ▶ Kablo bağlayıcıyı, kablo bağlayıcının sıkıca kablo demetinin etrafını saracak şekilde elle sıkın.
- ▶ Değişim ünitesinin 1 (Şekil A) ve germe elemanının 6 açık tarafını bant ucunun üzerine kaydırın.
- ▶ Değişim ünitesini kablo bağlayıcının başında dik açıda ve yaslı bir şekilde tutun.
- ▶ İstenilen çekme kuvvetine erişilene kadar kumanda koluna 5 basmaya devam edin.

DUYURU

Kablo demeti yüksek çekme kuvveti nedeniyle hasar görebilir.

- ▶ Kablo bağlayıcıyı fazla germeyin.

- ▶ Kesmeden önce, kablo bağlayıcıyı gevşemesi için son pozisyonunda bırakın (Şekil L).
- ▶ Kablo bağlama ucunu kesme kolunu 1 (Şekil J) kullanarak kesin.
- ☑ MBT serisi kablo bağlayıcı doğru olarak kurulmuştur.

6.5 AMT ve MLT serisi kablo bağlayıcılar için kullanım talimatları

- Çekme kuvveti ile ilgili değerler sadece genel olarak baz alınacak değerlerdir.
- Doğru sonucu elde edebilmek için montaj talimatlarını uygulayın.
- Kullanım deneyimi ve performansın sabit kalması, kullanıcıya ve ürünün doğru olarak kullanılmasına bağlıdır.
- Büyük kablo demetlerinde veya sert ve düz yüzeylerde daha fazla dayanak ve koruma için bir LFPC Profili **1** (Şekil **B**) kullanın.
- Kablolar hasar görebileceğinden, kablo bağlayıcılarının fazla gerilmemesine dikkat edin.

6.6 MBT serisi kablo bağlayıcılar için kullanım talimatları

- Güvenli bir sabitleme sağlayabilmek için kablo bağlayıcısının sıkıca kapatılmış olduğundan emin olun.
- Büyük kablo demetlerinde veya sert ve düz yüzeylerde daha fazla dayanak ve koruma için bir LFPC Profili **1** (Şekil **B**) kullanın.
- Kablolar hasar görebileceğinden, kablo bağlayıcılarının fazla gerilmemesine dikkat edin.

7 Bakım

İşleme aleti büyük ölçüde bakım gerektirmez.

8 Onarım

DUYURU

İşleme aleti, gövdenin açılması veya yapı parçalarının değiştirilmesi ve/veya olması gerektiği gibi yapılmayan onarımlardan dolayı hasar görebilir.

- İşleme aletinin sadece yetkili personel tarafından onarılmasını sağlayın.

Onarım çalışmaları sadece üretici ve/veya üretici tarafından yetkili kılınan bir kişi tarafından yapılabilir. Buna işleme aletinin açılması ve yapı parçaları ve/veya fonksiyonların değiştirilmesi de dahildir.

9 Aletin kullanım dışı bırakılması

İşleme aleti amacına uygun olarak kullanıldığında sınırsız bir süre kullanılabilir. Tasfiye edilmesi durumunda bulunduğunuz ülkeye özgü tasfiye yönetmelikleri dikkate alınarak olması gerektiği gibi tasfiye edilmelidir.

10 Teknik veriler

PARÇA NUMARASI	Ölçüler (U x Y x G)	Maksimum bant genişliği	Ağırlık	Sipariş numarası
HDT16	165 x 170 x 65 mm	16 mm	1,00 kg	110-40000

